Avviso ai lettori

La Raccolta Drammatica Corniani Algarotti presenta negli originali irregolarità di impaginazione, lacune e difficoltà di lettura a causa dello stato di conservazione.

Trattandosi di volumi assemblati in legature storiche, non si è potuto intervenire nella ricomposizione corretta dei testi e pertanto le imperfezioni si sono riproposte nella duplicazione che rispecchia fedelmente lo stato degli originali cartacei.

NAZIONALE
BIBLIOTECA
RACC. DRAMM.
CORNIANI
ALGAROTTI
5695
BRAIDENSE
MILANO

5695

V. M

CALLIROE

DI

MATTIA VERAZI.

CALLIROE.

DRAMMA PER MUSICA

DA RAPPRESENTARSI

NEL GRAN TEATRO DUCALE DI LOUISBOURG

FESTEGGIANDOSI

IL FELICISSIMO GIORNO NATALIZIO

DI

SUA ALTEZZA SERENISSIMA

CARLO

DUCA REGNANTE DI WIRTEMBERG ET TECK &c. &c.

La Musica è nuovamente composta dal Signor *Antonio Sacchini*, Maestro di Capella, Napolitano.

I Balli nascon tutti dal tronco del soggetto, e sono stati immaginati dall' autore del dramma, ed eseguiti dal Signor *Dauvigny*, Maestro de' balli di S. A. S.

Lo Scenario è di nuova invenzione del Signor *Giosuè Scotti*, Pittore della corte e del teatro di S. A. S.

NELLA STAMPARIA DI COTTA, STAMPATORE DUCALE. 1770.

CALLIRHOE.

Ein Singspiel,

welches

an dem hohen

Geburts-Fest,

Seiner Regierenden

Herzoglichen Durchlaucht,

zu Würtemberg

auf der grossen

Herzoglichen Schaubühne in Ludwigsburg

vorgestellet worden.

Die Music hat Herr Anton Sachini, Capellmeister v. Neapel von neuem verfertigt und aufgeführt.

Die Ballete sind aus dem Innhalt des Singspiels genommen, von dem Verfasser desselben erfunden, und von Herrn Dauvigny, Sr. Herzogl. Durchlaucht Balletmeister, ausgeführt worden.

Die Veränderungen des Schaugerüsts aber von der neuen Erfindung des Herrn Josua Scotti, Herzoglichen Hof-Theater-Mahlers.

gedrukt bey dem Hof- und Canzley-Buchdrucker Christoph Friederich Cotta,

1770.

ARGOMENTO.

Fu Mitrèo, monarca degli Aſſiri, ſpogliato della vita, e del regno dal feroce Agricane, imperador d'Iſſedone, capital della Scizia. A fargli guerra s'era moſſo il ſecondo col preteſto di vendicare Biceſtre, ſua germana, di cui Tarſile, del ſoglio Aſſiro leggittimo erede, avea ricuſata la deſtra. Cagioni dell' inſultante rifiuto erano ſtate l'amore, ed i ſponſali da lui contratti colla principeſſa Calliroe, alle cui nozze Agricane iſteſſo aſpirava. Era queſta combattuta bellezza figlia d'Arſace, tiranno di Media, e di Tarſinga, principeſſa real di Golconda, peniſola dell' Indie di quà dal Gange. Le funeſte vicende, ch'i fidi ſpoſi crudelmente affliſſero, furon, mercè la coſtanza loro, ſeguite in fine da un' improviſa rivoluzion di fortuna. Alla realità del fondamento iſtorico, di cui manca il ſoggetto, s'è da noi ſoſtituita la veriſimilitudine dell'

Innhalt.

Mitreus, Monarch von Aſſyrien wurde durch den grauſamen Agrikanes, Beherrſcher von Iſſedon, der Hauptſtadt in Scythien, ſeines Lebens und des Reichs beraubt. Den Anlaß zum Kriege gab Biceſtre, des Agrikanes Schweſter, die dieſer rächen wollte, weil Tarſiles, der rechtmäßige Erbe des Aſſyriſchen Throns, ſie zu heyrathen ausgeſchlagen hatte. Die Urſachen dieſer beſchimpfenden Verweigerung ware die Liebe und ſein Verlöbnis, das er mit der Prinzeßin Callirhoe geſchloſſen hatte, welche zu heyrathen ſich Agrikanes ſelbſt Mühe gab. Dieſe beſtrittene Schönheit war eine Tochter des Arſaces, Tyrannen von Medien und von Tarſinga, königliche Prinzeßin von der Halbinſul Golconda in Indien diſſeits des Ganges. Die traurige Schickſale, welche die beede getreue Liebhaber hierüber auszuſtehen hatten, wurden endlich nach einer anhaltenden Standhaftigkeit, durch einen unvermutheten Zufall glücklich geändert. An die Stelle des hiſtoriſchen Grundes, deſſen die Vorſtellung mangelt, hat man die Wahrſcheinlichkeit der dichteriſchen Einbildungs-Kraft geſetzt.

dell' imaginazione poetica. Nell' invenzione per altro d'alcuni epiſodj an ſervito di ſcorta un romanzo greco, tradotto in italico idioma dall' illuſtre penna di *Monſignor Giacomelli;* e la celebre tragedia ſpagnuola del famoſo *Lopez de Vega*, della quale anche in oggi fra' ſuoi più belli ornamenti, ſotto il titolo di *Giulietta*, *e Roſelo*, il teatro Ingleſe fà pompa.

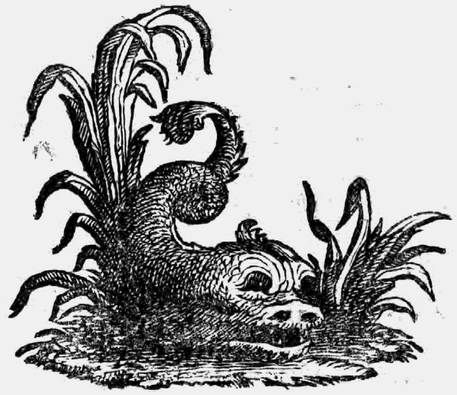
La Scena ſi figura in Toredone, città dell' Affiria, ſul golfo Perſico.



DE-

Uebrigens haben bey der Erfindung einiger Epiſoden, dem Verfaſſer zur Anleitung gedient, ein Griechiſcher Roman, den die glückliche Feder des Herrn Giacomelli in die Italiäniſche Sprache überſezt hat, und die berühmte Spaniſche Tragödie Julietta und Roſelo des bekannten Lopez von Vega, mit welcher noch auf den heutigen Tag die Engliſche Schau-Bühne unter ihren ſchönſten Vorſtellungen prangt.

Die Schaubühne iſt in Toredon, einer Aſſyriſchen Stadt am Perſiſchen Meerbuſen.



Ver-

DECORAZIONI.

Nell' Atto primo.

I. Veduta interiore di città oppugnata, le di cui mura in più parti reſtando finalmente abbattute, all' altrui ſguardo in lontananza ſcoperto rimane tutto il

II. numeroſo accampamento inimico. Diſordinatamente ſcorgonſi quivi ſu i lati macchine murali, cameli, carri, con ogni ſorte d'armi, e d'inſegne. Le trinciere, e le tende appariſcon di proſpetto nel fondo ſovra una lontana, ed elevata collina.

III. Galleria nella regia de' monarchi Aſſiri magnificamente adorna di baſſi rilievi di marmo.

IV. Occulta via ſotterranea, che dalla regia ſino al mare conduce.

V. Porto di mare in viſta di ſuperbi laterali edifizj. Veggonſi di lontano apparir ſul mar delle navi, che da più forte ſquadra di nemici legni cacciate, e raggiunte, del porto in viſta ſi attacca un fiero combattimento navale, che finiſce coll' incendio delle navi aſſalite.

VI.

Veränderungen der Schaubühne.

In dem erſten Aufzug.

I. Die innere Vorſtellung einer belagerten Stadt, deren Mauren endlich an einigen Orten einſtürzen;

II. Ein zahlreiches feindliches Lager mit allen Kriegs- und Belagerungs-Erforderniſſen, an Zelten, Fahnen, Waffen, Maſchinen, Cameelen, Kärren und dergleichen, welche theils in der Nähe, theils in der Ferne geſehen werden.

III. Gallerie in dem königlichen Schloſſe der Aſſyriſchen Monarchen, welche mit erhöhter Arbeit von Marmor prächtig ausgeziert iſt.

IV. Ein verborgener unterirdiſcher Weeg, der vom königlichen Schloſſe bis zum Meere führt.

V. Ein Seehafen mit der Ausſicht eines groſſen Plazes, und ſchöner Gebäude zur Seiten. In der ferne Schiffe auf dem Meere, welche von einem ſtärkeren Geſchwader feindlicher Schiffe verfolgt und eingeholt werden, worauf in dem Hafen ein hiziges Seetreffen geliefert wird, das ſich mit dem Brand der eroberten Schiffe endigt.

VI. Cortile ſpazioſo di forte arſenale, con vari ſedili di pietra all' intorno.

VII. Magnifica ſala d'armi nel centro del grand' arſenale.

Nell' Atto ſecondo.

VIII. Fabriche dirute opportune agli aguati. Bipartita via nel fondo, che da una parte al mare, dall' altra conduce alla regia.

IX. Camera nobilmente adorna d'iſtoriche pitture.

X. Parco delizioſo nella regia.

XI. Monumenti ſepolcrali degli antichi monarchi d'Aſſiria, ordinatamente diſpoſti attorno ad una regia ſala terrena.

XII. Veſtibolo del tempio della Gloria.

XIII. Splendido, rifulgentiſſimo tempio della Gloria, con ara nel fondo.

Nell' Atto terzo.

XIV. Appartamenti reali.

VI. Der Vorhof eines veſten Arſenals mit vielen ſteinernen Sitzen.

VII. Ein ſchöner Gewehr-Saal in dieſem Arſenal.

Im zweyten Aufzug.

VIII. Eingefallene Gebäude, die zu einem Hinterhalt tauglich ſind. Hinten ſieht man einen gedoppelten Weeg, der auf einer Seite zum Meer, auf der andern zum königlichen Schloſſe führt.

IX. Eine Kammer, die mit hiſtoriſchen Gemählden ſchön ausgeziert iſt.

X. Ein angenehmer Spaziergang hinter dem königlichen Schloß.

XI. Grabmale der alten Aſſyriſchen Monarchen, welche der Ordnung nach, in einem königlichen Saal zur ebenen Erde herumſtehen.

XII. Vorhof vom Tempel des Ruhms.

XIII. Glänzender Tempel des Ruhms, mit einem Altar in der Mitte.

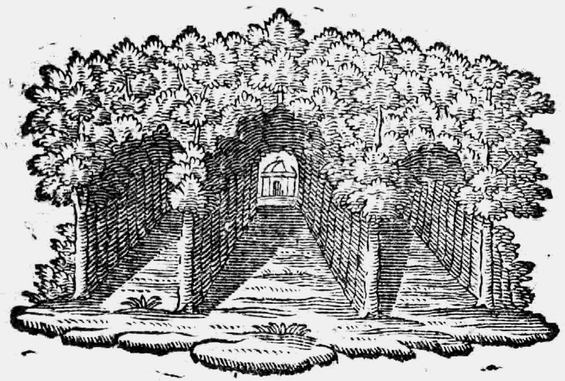
Im dritten Aufzug.

XIV. Königliche Zimmer.

XV. Teſoro de' monarchi d'Aſſiria. Statua equeſtre nel mezzo.

XVI. Tetro cortile di ſquallida carcere. Cancelli di ferro ſu i lati, ch' introducono a varie ſeparate prigioni.

XVII. Publica piazza feſtivamente adorna d'archi trionfali, e trofei. Trono ſublime a deſtra. Proſpetto eſteriore nel fondo di magnifica regia, la di cui terrena, interna parte per tre grand' archi in lontananza ſi ſcopre.

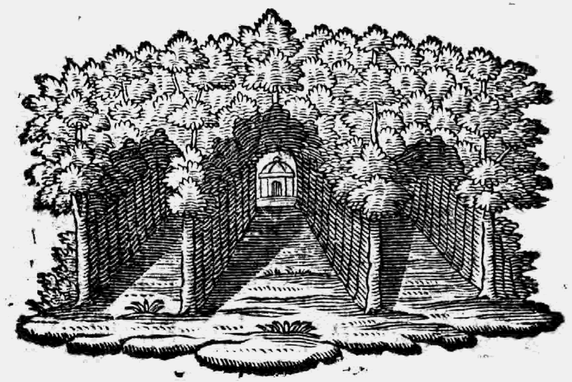


ATTO-

XV. Schaz = Kammer der Aſſyriſchen Monarchen. In der Mitte eine Bildſäule zu Pferd.

XVI. Vorhof eines finſtern Gefängniſſes. Eiſerne Gitter zur Seite, welche in abgeſonderte Gefängniſſe führen.

XVII. Ein öffentlicher Plaz, der mit Triumph-Bögen und Sieges-Zeichen feyerlich geziert iſt. Ein erhabener Thron zur Rechten. Die Ausſicht einer prächtigen Burg in der Ferne, deren innerer Theil, zur ebenen Erde, durch drey groſſe Bögen in der Entfernung entdeckt wird.



Per=

ATTORI.

CALLIROE, principeſſa reale di Media, figlia d'Arſace.

La Signora Caterina Bonafini.

TARSILE, principe ereditario della Monarchia degli Aſſiri.

Il Signor Andrea Graſſi.

DORISIA, principeſſa reale d'Aſſiria, germana di Tarſile.

La Signora Monica Bonani.

AGRICANE, imperator d'Iſſedone nella Scizia.

Il Signor Giovanni Rubinello.

BICESTRE, principeſſa reale di Scizia, germana d'Agricane.

La Signora Anna Ceſari Seemann.

ARSACE, Tiranno di Media.

Il Signor Gaetano Petti.

SIDONIO, principe reale di Media, figlio d'Arſace.

Il Signor Franceſco Guerrieri.

CO-

Perſonen in dem Singſpiel.

Callirhoe, königliche Prinzeßin von Medien, eine Tochter des Arſaces.

Jungfer Catharina Bonafini.

Tarſiles, Cronprinz der Aſſyriſchen Monarchie.

Herr Andreas Graßi.

Doriſia, königliche Prinzeßin von Aſſyrien, Schweſter des Tarſiles.

Jungfer Monica Bonani.

Agrikanes, Beherrſcher von Iſſedon, in Scythien.

Herr Johann Rubinello.

Biceſtre, königliche Prinzeßin von Scythien, Schweſter des Agrikanes.

Frau Anna Ceſari Seemann.

Arſaces, Tyrann von Medien.

Herr Gaetan Petti.

Sidonius, königlicher Prinz von Medien, Sohn des Arſaces.

Herr Franz Guerrieri.

Chö-

CORI.

Satrapi della Scizia.

Grandi del regno d'Affiria.

BANDE.

Banda Scitica di barbari iſtrumenti.

Banda ſacerdotale di tibie, flauti, fagotti, e trombe.



COM-

Chöre.

Satrapen, von Scythien.

Die groſſen des Aſſyriſchen Reichs.

Bande.

Eine Bande von Scythen mit muſicaliſchen Inſtrumenten.

Eine Bande von Prieſter mit Pfeiffen, Flöten, Fagoten und Poſaunen.



C Er-

COMPARSE.

Guerrieri Sciti.

Soldati Affirj.

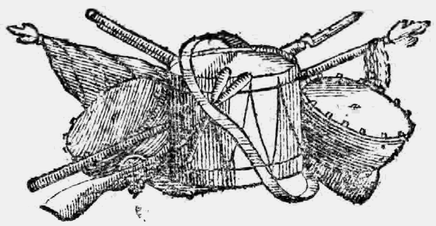
Soldati Medi.

Palafrenieri Sciti.

Paggi Affirj, Sciti, e Medi.

Marinari Affirj, e Medi.

Popolo abitatore di Toredone, città d'Affiria, ſul golfo Perſico.



PER-

Erſcheinende.

Scythiſche Krieger.

Aſſyriſche Soldaten.

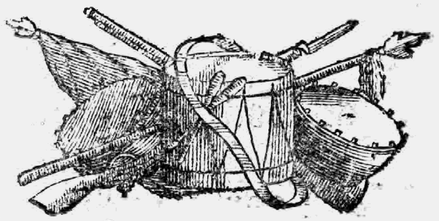
Mediſche Soldaten.

Scythiſche Stallknechte.

Aſſyriſche, Scythiſche und Mediſche Edelknaben.

Aſſyriſche und Mediſche Matroſen.

Einwohner von Torredon, einer Stadt in Aſſyrien, am Perſiſchen Meerbuſen.



Per=

PERSONAGGI DE' BALLI.

Ballo primo.

Nobili Donzelle di Media.

Guerrieri Medi.

Donne di Scizia.

Guerrieri Sciti.

Ballo ſecondo.

Gran Sacerdote.

Sagri Miniſtri.

Nobili Donzelle di Media, ſeguaci di Calliroe.

Nobili giovani della corte degli Aſſiri monarchi.

Perſonen in den Balleten.

Im erſten.

Edle Fräulein von Medien.

Mediſche Krieger.

Scythiſche Weibsleute.

Scythiſche Krieger.

Im zweyten Ballet.

Ober-Prieſter.

Prieſter.

Edle Fräulein aus Medien, in Gefolge der Callirhoe.

Edelleute vom Hofe der Aſſyriſchen Monarchen.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Veduta interiore di Città oppugnata.

S'apre la ſcena al cominciar della Sinfonia, e viſi vede una parte della guarnigione aſſediata, ch'intrepidamente agli aggreſſori ſulle fortificazioni reſiſte. Il rimanente ſembra occuparſi al riſarcimento de' baſtioni, delle torri, e degli altri bellici edifizj, oltraggiati dall' urto delle macchine, e dall' irruzion delle groſſe pietre, e de' fuochi volanti, che ruinoſamente vengon dentro ſcagliati durante il primo Allegro dell' Apertura, che n'eſprime l'impulſo, lo ſtridore, e'l rimbombo.

Abbattute quindi, ed atterrate affatto in più parti le mura, ſcoperto all' altrui ſguardo rimane tutto il numeroſo campo inimico. Disordinatamente ſcorgonſi quivi ſu i lati macchine murali, cameli, e carri, con ogni ſorte d'armi, e d'inſegne.

Le

Erſter Aufzug

Erſter Auftritt.

Innere Vorſtellung einer belagerten Stadt.

Die Scene eröfnet ſich bey dem Anfang der Symphonie, und man ſiehet einen Theil der belagerten Beſazung, welche auf den Mauren den Feinden, die ſie angreifen, ſich unerſchrocken widerſezt. Die übrige Soldaten beſchäftigen ſich mit Ausbeſſerung der Bruſtwehren, Thürme und dergleichen Beveſtigungs-Werke, welche durch den Stoß der Maſchinen, und durch das Werfen groſſer Steine und brennender Materien, beſchädigt worden. Dieſes geſchiehet, währendem erſten Allegro, wordurch zugleich das Geräuſche ſolcher kriegeriſchen Bemühungen, muſicaliſch ausgedruckt wird.

Nachdem endlich an zerſchiedenen Orten die Mauren eingeriſſen worden; ſo ſiehet man durch die Oefnung derſelben, das ganze zahlreiche feindliche Lager, nebſt dem Gepäcke der Belagerer, ihre Maſchinen, und anderes Kriegs-Geräthe, Zelten, und alle zur Belagerung

gemach-

Le trinciere, e le tende appariſcon di lontano nel fondo ſovr'un elevata colina.

Gli Aſſirj appena ruinate le mura, prendono tutti precipitoſamente la fuga: e gli Sciti entrano trionfanti, paſſando con barbarico faſto ſulle ruine medeſime delle roveſciate muraglie. La loro marcia vien preceduta da una banda feſtoſa di barbari, militari iſtromenti: è miſurata dall'alternativo accompagnamento dell'Andante della Sinfonia: e finiſce con un' eccelſo carro tirato da quatro cavalli; ed occupato dal vincitore Agricane, alla cui deſtra ſiede la ſua germana Biceſtre.

Prende il luogo del ſecondo Allegro dell' Apertura il ſeguente feſtivo

Coro

Di Satrapi della Scizia, che circondano il carro.

Del forte Agricane,
Terror de' regnanti,
Si celebri, e vanti
La fama, e'l valor.

AGRICANE, e BICESTRE
ſenza diſcender dal carro.

Agr.
Propizia di Marte
Mi arriſe la ſorte,
Mà frà le ritorte
Soſpiro d'amor.

Bic.
D'un folle rifiuto
Son già vendicata;
Nè ò l'alma piagata,
Nè debole ò il cor.

Agr.

gemachte Anſtalten. Kaum ſind die Mauren eingeſtürzt, ſo ergreifen die Aſſyrer eilends die Flucht, und die Scythen ziehen mit barbariſchem Stolz, über die Ruinen derſelben, im Triumph ein. Vor ihnen her gehet eine Bande mit muſicaliſchen Inſtrumenten nach Scythiſcher Art, welche ſich mit dem Andante der Symphonie wechſels-weiſe hören laſſen. Hinten nach folgt ein erhabener Wagen, von vier Pferden gezogen, auf welchem der Sieger Agrikanes, und zu deſſen Rechten, ſeine Schweſter ſitzt.

Statt des zweyten Allegro, wird folgender feyerliche

Chor

Von Scythiſchen Satrapen, welche den Wagen umgeben, abgeſungen:

Laßt uns den Ruhm des Agrikanes, welcher ein Schrecken der Könige iſt, frölich beſingen.

Agrikanes und Biceſtre,
ohne vom Wagen abzuſteigen.

Agrikanes.

Das Kriegs-Glück war mir ſehr günſtig: Indeſſen aber ſeufze ich unter den Feſſeln der Liebe.

Biceſtre.

Ich bin nun wegen der thörichten Verweigerung gerochen: Es iſt weder mein Herze davon verwundet, noch meine Seele eine Schwachheit zu begehen, fähig.

Agr.
Si vietin gl'inſulti.

Bic.
Finiſcan le ſtraggi.

Agr.
Si eſclami

Bic.
Si eſulti

Agr.
Nè il vinto ſi oltraggi;

Bic.
Dell'alta vittoria.

A due.

Agr.
Ci baſti la gloria,
Ci appaghi l'onor.

Bic.
Ci appaghi la gloria,
Ci baſti l'onor.

Con accompagnamento della feſtiva Banda di barbari, militari iſtromenti ſi replica il

Coro.

Del forte Agricane,
Terror de' regnanti,
Si celebri, e vanti
La fama, e'l valor.

Finita la replica del Coro, ſi riprende la ſoſpeſa marcia, ed il vincitor s'incamina verſo la regia.

SCE-

Agrik.
Man höre auf, den Feind zu verfolgen.

Bic.
Man wehre dem Blutvergieſſen.

Agrik.
Man erhebe ein Freuden-Geſchrey!

Bic.
Man frolocke!

Agr.
Man beſchimpfe den Ueberwundenen nicht.

Bic.
Der wichtige Sieg

Zu 2.

Agr.
Bringt uns Ruhm und Ehre,

Bic.
Und dieſes kan Uns genug ſeyn.

Unter dem frölichen Schalle, der mitanſtimmenden Bande, mit Scythiſchen Kriegs-Muſic-Inſtrumenten ſingt noch einmal der

Chor:

Laßt uns den Ruhm und die Tapferkeit des groſſen Agrikanes, der ein Schrecken der Könige iſt, frölich beſingen.

Nach Endigung des Chors, geht der ganze Aufzug wieder ab, und der Sieger begiebt ſich nach dem königlichen Schloß.

Zwey-

SCENA II.

Galleria nella regia de' monarchi Assiri, magnificamente adorna di bassi rilievi di marmo.

DORISIA, e TARSILE.

Dor. No: la sorte giamai
Non comincia per poco,
Se prende un' infelice a scherno, e a gioco.
Tar. Più assai di te, germana,
Io sdegnata la provo.
Dor. E che potrebbe
Farmi di più l'ingrata? A entrambi, è vero,
Ne tolse il genitor. Del regno entrambi
Ugualmente or ne spoglia.
Ma un rivale odioso
Nel vincitor crudele
Tu abborrisci, e detesti. Io veggo in lui
Un' amante spergiuro,
Che mio malgrado ancora,
Da questo cor si adora.
Tar. E non ti basta
Rammentar, per odiarlo,
L'amor, la fè tradita?
Dor. Rammento assai di più. So, ch' ei di vita
Privò chi a noi la diè.

Tar.

Zweyter Auftritt.

Gallerie in der königlichen Burg der Assyrischen Monarchen, welche von erhabener Arbeit von Marmor prächtig geziert ist.

Dorisia und Tarsiles.

Dor. Nein: wenn einen das Unglück verfolgt, so fängt es niemal mit wenigem an.

Tarsil. Geliebte Schwester, mir war das Glück noch viel ungünstiger, als dir.

Dor. Und wie hätte es mich mehrers verfolgen können? Uns beeden hat es zwar einen Vater entrissen, und uns beede zugleich beraubt es nun des Reichs. Allein, wie du an dem grausamen Ueberwinder, einen verhaßten Mitbuhler verabscheuest: so sehe ich hingegen an ihm einen meineydigen Liebhaber, den mein Herz auch wieder meinen Willen verehret.

Tars. Und das kann dich noch nicht bewegen, ihn zu hassen, wann du dich seiner Untreue, und der verachteten Liebe erinnerst?

Dor. Ich erinnere mich wohl eines mehrern: Ich weiß so gar, daß er unsern Vater des Lebens beraubt hat.

Tar. Nè vuoi . . . .
Dor. Nè poſſo
Scordar l'antico affetto.
Tar. Strana forza d'amor! Più degno almeno
Fra' diſaſtri communi è alfin l' oggetto
De' miei timor.
Dor. Di che paventi?
Tar. Oh Dio!
Tremo per l'idol mio. Della vittoria
Il barbaro potrebbe
Del favore abuſar.
Dor. Ti raſſicura.
Ignoto a lui, tu puoi
I ſuoi moti oſſervar di queſta regia
Fra' miniſtri confuſo. Al mare in tanto
Con Arſace, e' l germano
Per l' occulto ſentier già la tua ſpoſa
Volge ſicura il piè.
Tar. Che dici? Parte,
M' abbandona il mio ben, e un ſolo ampleſſo a)
Non mi da, non mi chiede? . . . I paſſi ſuoi b)
Sieguanſi. c)
Dor. Ferma. d)
Tar. E che pretendi?
Dor. Aſcolta.
La tua ſcorta, o germano, a' fugitivi

Neceſ-

a) *Smanioſo.*
b) *Impaziente.*
c) *In atto di partir frettoloſo.*
d) *Trattenendolo.*

Tarſ. Und deſſen ohngeachtet willſt du nicht . . . .

Dor. Und deſſen ohngeachtet kann ich doch ſeine alte Liebe nicht vergeſſen.

Tarſ. Beſondere Macht der Liebe! Bey unſerm gemeinſchaftlichen Unglück dünckt mich wenigſtens die Furcht, womit ich umgeben bin, ein würdiger Gegenſtand zu ſeyn.

Dor. Was befürchteſt du denn?

Tarſ. Ach Himmel! Wir wollen meine Geliebte aufſuchen; es könnte vielleicht der Grauſame ſeines Sieges mißbrauchen.

Dor. Gieb dich zufrieden. Du kannſt, ohne von ihm erkannt zu werden, auf ſeine Bewegungen Achtung geben, wenn du dich unter die Diener dieſer Burg mengſt. Indeſſen eilt deine Geliebte in Begleitung des Arſaces und ihres Bruders ſchon auf einem verborgenen Weeg dem Meere zu.

Tarſ. Was ſagſt du? Meine Geliebte reyßt ab, ſie verläßt mich, und umarmt a) mich nicht! Sie fragt nicht nach mir .... b) Ich will ihr nachgehen. c)

Dor. Bleibe zurück.

Tarſ. Und was willſt du dann?

Dor. Höre mich an, geliebter Bruder. Deine Begleitung iſt für die

a) Beſtürzt.
b) Ungeduldig.
c) Im Begriff, eilfertig abzugehen.

Neceſſaria non è. Fra queſte mura
Può ben' utile a tutti
Eſſer la tua preſenza. In breve a noi
D'armi, e guerrieri Arſace
Dalla ſoggetta Media
Tornera condottiero. Il varco a loro
Solo aprir qui tu puoi.

Tar. Calliroe adeſſo
Occupa tutto il mio penſier.

Dor. M' impoſe
Calliroe iſteſſa, e volle
Ch'io per lei ti vietaſſi
Di ſeguirla.

Tar. Che pena! a)
Non è ver: t' ingannaſti.
Nò, partir non potrebbe
L'adorato ben mio
Senza prender da me l' eſtremo addio.
Si vada b) ... E il cenno? c).. Ah nò..
Senza morir d'affanno
Come reſtar potrò? ... d)
Fiero deſtin tiranno! ... e)
Se viver non poss'io,
Almen, bell'idol mio, f)
Voglio ſpirarti al piè. g)

a) *Smanioſo.* b) *Riſoluto.* c) *Incerto.* d) *Soſpeſo.*
e) *Smanioſo.* f) *Pien d'affanno.* g) *Parte.*

SCE-

die fliehende nicht nöthig: Hingegen kan deine Gegenwart in dieſen Mauren allen nüzlich ſeyn. Arſaces wird bald wieder aus Medien zurück kommen, und Wafen und Soldaten mitbringen. Hier kannſt du ihnen allein den Zugang eröfnen.

Tarſ. Gegenwärtig nimmt Callirhoe alle meine Gedanken ein.

Dor. Callirhoe ſelbſt hat mir befohlen, dir in ihrem Nahmen zu ſagen, daß du ihr nicht nachfolgen ſolleſt.

Tarſ. Welche Marter! a) nein, du haſt dich betrogen; meine Geliebte kann nicht abreyſſen, ohne von mir Abſchied zu nehmen.

Man gehe .... b) Und ihr Befehl. c)...? Ach nein .... Wie werde ich hier bleiben können, ohne vor Kummer zu ſterben... d) grauſames Schickſal! ... e) Wann ich nicht leben kann, ſo will ich doch wenigſtens, Geliebte, f) zu deinen Füſſen ſterben. g)

Drit-

a) Beſtürzt.
b) Entſchloſſen.
c) Ungewiß.
d) Unentſchloſſen.
e) Seufzend.
f) Voll von Verdruß.
g) Geht ab.

SCENA III.

DORISIA ſola.

Giuſte ſon le ſue ſmanie. Amor tranquillo
Mai non ſi diè. Chi lo provò, l'intende.
Ah perche in ſeno anch'io
Per ſi bella cagione ora in tumulto
Non ò gli affetti? ... E pur chi ſà? Potrebbe
Della ſua leggierezza
Pentito alfine, al caro laccio antico
Agricane tornar. Noti a lui ſono
Del german gl'imenei. Sà ch'ei non oſa
Più a Calliroe aſpirar ... Forſe a Biceſtre
Penſa men ch'a ſe ſteſſo: e col preteſto
Di vendicar il ſuo rifiuto, ei viene
A conquiſtar un bene,
Che perder meritò. Mi giova, oh Dio!
Figurarmelo almeno: e queſta ſpeme,
Queſta vana luſinga
Coſì dolce è per me, che ſol pavento
Trovar nel diſinganno il mio tormento.

Se fra'lacci un' infelice
Sta ſognando libertà,
Sin che dorme, è almen felice:
E il deſtarlo è crudeltà.

Dritter Auftritt.

Doriſia allein.

Seine Ausſchweifungen ſind eben nicht zu mißbilligen: gemeiniglich iſt man bey der Liebe unruhig, und dieſes empfindet derjenige wohl, der es erfahren hat. Warum ſind aber nicht auch jezo, wegen einer ſo ſchönen Urſache meine Leidenſchaften rege? ... Jedoch wer weiß? Vielleicht läßt ſich Agrikanes ſeinen Leichtſinn reuen, und kehrt nach ſeiner vorigen Neigung zurück. Die Verbindung meines Bruders iſt ihm bekannt. Er weiß, daß er ſich um die Callirhoe keine Mühe mehr geben darf.... Vielleicht gedenkt er weniger an die Biceſtre, als an ſich, und kommt etwa unter dem Vorwand, die Verweigerung derſelben zu rächen, in der Abſicht, einen geliebten Gegenſtand zu ſuchen, den er zu verlieren, verdient hätte. O Himmel! wenigſtens empfinde ich Vergnügen darüber, wenn ich es mir einbilde; und dieſe eitele ſchmeichelhafte Hofnung iſt für mich ſo angenehm, daß ich erſchrecke, wann ich daran gedenke, daß ich mich betrügen kan.

Wann ein Unglücklicher in ſeinen Banden von Freyheit träumt, ſo iſt er wenigſtens glücklich, ſo lang er träumt, und es wäre eine Grauſamkeit ihn aufzuwecken.

Quando giova ſol la frode
A ſedare in noi l'affanno,
Più funeſta dell' inganno
E l'altrui fincerità. a)

SCENA IV.

Occulta via ſotterranea, che dalla regia fino al mare conduce.

ARSACE, precedendo CALLIROE, e TARSILE, che vengono tenendoſi teneramente ſtretti per mano.

Ars. Intempeſtive, o figli,
Son le dimore. Già Sidonio al mare
Sollecito precorſe. Alla partenza
Son già pronte le navi.
Cal. Ah genitore,
Il cimento io previdi:
Volli evitarlo; e teco,
Senza veder lo ſpoſo,
Alla fuga mi volſi.
Tar. Anima mia,
E penſarlo poteſti Di

a) *Parte.*

Wann nur Täuſcherey unſern Kummer zu ſtillen fähig iſt, ſo iſt die Aufrichtigkeit eines andern erſchröcklicher, als der Betrug ſelbſt. a)

Vierter Auftritt.

Ein verborgener unterirdiſcher Weeg, der von der königlichen Burg zum Meere führt.

Arſaces, welcher voran gehet. Callirhoe und Tarſiles, die ſich zärtlich die Hände halten.

Arſ. Kinder, eure Verzögernng iſt vergeblich. Sidonius iſt ſchon zum Meere vorangegangen, und die Schiffe ſind ſegelfertig.

Call. Ach Vater, ich habe voraus geſehen, wie viel mich dieſer Schritt koſten würde, und dahero um alles zu vermeiden, mich, mit dir auf die Flucht begeben, ohne meinen Geliebten zu ſehen.

Tarſ. Und du konnteſt dich entſchlieſſen, den zu verlaſſen,

a) Sie geht ab.

Di laſciar chi ti adora,
Di laſciarlo coſì?
Ars. Deh vieni. a)
Cal. Un breve iſtante,
Padre, ti chiedo. Alfine
Son donna, e ſono amante. Il fato avverſo
Lunge dal caro ſpoſo,
Miſera! mi traſporta: e un' altro ampleſſo
Negarmi ſi vorrà . . .
Ars. Figlia, conoſco
Di tua ſorte il rigor. Ma di fortezza,
Nell' eſtreme ſciagure,
Solo armarſi biſogna. Sieguimi . . . Ah meco b)
Non verrai, ſe più reſti.
Fidati al genitore:
Fuggi, ſe trionfar tu vuoi d'amore.

Sol fuggendo ſi vince in amore:
Mal ſicuro è chi viene a conteſa;
Che abbandona del cor la diſeſa
Degli affetti la turba infedel. c)

SCE-

a) *a Calliroe.*
b) *vedendo che non ſà riſolverſi ancora a diſtaccarſi da Tarſile.*
c) *Parte.*

und auf ſolche Art zu verlaſſen, der dich ſo hoch ſchäzt.

Arſ. Nun komme einmal. a)

Call. Erlaube mir nur noch einen Augenblick. Ich liebe einmal, und ein widriges Schickſal entfernt mich von meinem Geliebten; nun ſolle ich ihn nicht noch einmal umarmen dürffen....

Arſ. Tochter, ich ſehe wohl ein, wie empfindlich dir dieſes ſeyn muß; allein im äuſſerſten Unglück muß man ſich mit Standhaftigkeit waſnen. Folge mir .... Du wirſt nicht mit mir kommen, wann du noch länger verweilſt. b) Traue deinem Vater und fliehe, wenn du anders in der Liebe triumphiren willſt.

In der Liebe überwindet man alsdann, wann man ſich von ſeinem geliebten Gegenſtand entfernt. Der iſt allemal unſicherer, wer ſich noch lang beſinnt, und das Herz ſeinen Leydenſchaften überläßt. c)

Fünf=

a) Zu Callirhoe.
b) Als er ſiehet, daß ſie ſich noch nicht entſchlieſſen kan, den Tarſiles zu verlaſſen.
c) Er geht ab.

SCENA V.

CALLIROE e TARSILE.

Cal. a)
Non laſciarmi: vengo: attendi.
Cal.
Parte il padre.
Cal.
Che cimento! ſpoſo amato,
Io - mi ſento - oh Dio - morir. c)
Cal. e)
Aſpra ſorte!
Cal.
Il tuo sdegno
Cal. *A due*
Queſto povero mio core
E già ſtanco di ſoffrir.
g)

Tar. b)
Mia ſperanza, oh Ciel! ſoſpendi.
Tar.
Un ſol momento.
Tar.
Non reſiſto in queſto ſtato
Al mio barbaro martir. d)

Tar. f)
Crudo fato!
Tar.
Il tuo rigore
Tar.
Non è il miſero mio core
Più capace di ſoffrir.

SCE-

a) *Incaminandoſi verſo il padre.* b) *Correndo ad arreſtarla.*
c) *Mentre Tar. le bacia teneramente la mano.* d) *Diſtaccandoſi con molta ſmania da Cal.*
e) *Da ſe verſo la ſcena.* f) *Da ſe verſo la ſcena.*
g) *Partono da diverſi lati.*

Fünfter Auftritt.

Callirhoe und Tarſiles.

Call. a)
Verlaſſe mich nicht: Ich komme: Warte nur noch ein wenig.
Call.
Mein Vater reyßt ab.
Call. c)
Welch ein Zufall! Geliebter, o Himmel! ich empfinde die äuſſerſte Schmerzen.
Call. e)
Grauſames Schickſal!
Call.
Deinen Zorn
Call.
Zu ertragen, iſt mein armes Herz zu ſchwach.
g)

Tarſ. b)
Meine Hofnung! O Himmel! bleibe zurück.
Tarſ.
Nur noch einen Augenblick!
Tarſ. d)
Ich kan in dieſem Zuſtand meiner grauſamen Pein nicht wiederſtehen.
Tarſ. f)
Hartes Geſchick!
Tarſ.
Deine Strenge
Tarſ.
Zu erdulden, iſt mein Gemüth nicht mehr fähig.

Sechs-

a) Indem ſie gegen ihren Vater hingeht.
b) Indem er ihr nachgeht, um ſie aufzuhalten.
c) Indem ſie geht, küßt er ihr zärtlich die Hand.
d) Indem er mit vieler Wehmuth ſich von der Callirhoe los reißt.
e) Für ſich, gegen der Schaubühne.
f) Für ſich, gegen der Schaubühne.
g) Sie gehen auf zerſchiedenen Seiten ab.

SCENA VI.

Porto di mare in viſta di ſuperbi laterali edifizj.

DORISIA, e BICESTRE ſeguitate da Scitica Guardia.

Dor. Generoſa Biceſtre, almeno poteſſi
Teco grata moſtrarmi.
Bic. Il caſo voſtro
E digno di pietade. Il tuo germano
Del ſuo rifiuto adeſſo
Più non incolpo. Un core altrui promeſſo
Preteſo non avrei. M'erano ignote
Le tue, le ſue vicende. Ad Agricane
Io parlerò.
Dor. Di tua bell' alma è degno
Il generoſo impegno.
Ma la cura, il penſiero
Vano ſarà. Troppo abbagliata omai
An la ragione in lui
Di nuova face i rai.
Bic. Non diſperiamo ancora. In tempo forſe

Sechster Auftritt.

Meerhaven mit der Ausſicht ſchöner Gebäude auf der Seite.

Doriſia und Biceſtre, welchen eine Scythiſche Wache folgt.

Dor. Grosmüthige Biceſtre, könnte ich dir doch meine Dankbarkeit bezeugen!
Bic. Euer Schickſal verdient Mitleyden. Ich verdenke es nun deinem Bruder nicht mehr, daß er ſich geweigert, mich zu heirathen. Ich würde niemals keinen Anſpruch auf ein Herz gemacht haben, das einer andern verſprochen iſt. Deine und ſeine Schickſale waren mir unbekannt. Ich will ſelbſt mit Agrikanes ſprechen.
Dor. Dieſe grosmüthige Entſchlieſſung iſt deiner ſchönen Seele würdig: Deine Bemühung aber wird vergeblich ſeyn. Dann die Liebe zu einem andern Gegenſtand hat ihn ſchon zu ſehr eingenommen.
Bic. Wir wollen den Muth noch nicht ſinken laſſen. Vielleicht

Di Calliroe la fuga
Ad impedir non giunse.

Dor. I legni ſuoi
Potrem, ſe vuoi, da lunge
Sulla torre vicina
Scoprir.

Bic. Andiam.

Dor. Ma parmi . . . *a)*
Al porto . . .

Bic. Non t'inganni. Al porto, è vero, *b)*
Quelle navi reſpinte
Son da forza maggior.

Dor. D'altre ſventure
Preſago è il mio timore. Ah principeſſa,
Io mi ſento gelar. Fuggaſi almeno
Della pugna crudele il fiero aſpetto. *c)*

SCE-

a) Guardando verſo il mare.

b) Oſſervando anch' eſſa verſo il mare, dove incominciano in lontananza a comparir delle navi.

c) Parte ſeguitata da alcune guardie.

leicht kam er zu ſpät, um die Flucht der Callirhoe zu hindern.

Dor. Wir können, wenn du willſt, hier auf dem nahen Thurme nach ſeinen Schiffen ſehen.

Bic. Ja, wir wollen dahin gehen.

Dor. Aber, es dünkt mich a) . . . Im Haven . . .

Bic. Du haſt recht. In dem Haven b) werden jene Schiffe durch eine gröſſere Macht zurückgetrieben.

Dor. Meine Furcht ſieht noch andere Unglücks-Fälle voraus: Ach Prinzeßin, ich bin ganz beſtürzt. Laßt uns wenigſtens dem Anblick des grauſamen Gefechts entgehen. c)

 Sie-

a) Indem ſie gegen der See ſchaut.

b) Indem auch ſie gegen der See ſchaut, wo in der Ferne Schiffe geſehen werden.

c) Sie geht ab in dem Gefolge einiger Wachen.

SCENA VII.

BICESTRE sola.

Tutti i palpiti ſuoi riſento in petto.

Non pavento ſe irato il cielo
D'atra luce per me s'accende.
La pietà dell' altrui vicende
Sol talvolta tremar mi fa. *a*).

SCENA VIII.

Mentre canta BICESTRE, *le navi, che comparire in diſtanza ſi videro, viepiù ſempre avvicinanſi. Da' legni, che le inſeguiſcono, ſon raggiunte alla fine. Si attacca un fiero combattimento navale. La vivacità del medeſimo è accompagnata, ed eſpreſſa da una Sinfonia ſtrepitoſa; e ſi vien ſempre accreſcendo a proporzione, che le navi aſſalite ſono a forza dagli aggreſſori verſo il porto reſpinte. Quì ricuſando ancora di renderſi, alcune rimangon ſommerſe, altre urtando con impeto*

a) Parte ſeguita dal reſto delle guardie.

Siebender Auftritt.

Bicestre allein.

Ich empfinde alle ihre Furcht ſelbſten.

Ich erſchrecke nicht, wenn der Himmel über mich erzürnet iſt: aber das Mitleyden mit andern macht auch mich zuweilen furchtſam. a)

Achter Auftritt.

Während daß Biceſtre ſingt, nähern ſich die Schiffe immer mehr, welche man Anfangs nur in der Ferne geſehen. Sie werden auch endlich von den Schiffen, ſo ſie verfolgen, eingeholt. Hierauf entſteht ein hartnäckiges Seegefecht. Die Lebhaftigkeit deſſelben wird durch eine damit übereinſtimmende Symphonie ausgedrückt, welche immer zunimmt, ſo wie die angegriffene Schiffe durch die Feinde gegen den Meerhaven getrieben werden. Da ſie ſich auch hier noch nicht ergeben wollen, ſo werden einige verſenkt; andere, welche mit Heftigkeit wider die Felſen getrieben werden, ſcheitern. Viele werden mit dem unauslöſchlichen Feuer

a) Sie geht ab im Gefolge der übrigen Wachen.

peto negli opposti scogli, si spezzano; e molte dall' appresa ineſtinguibil fiamma incendiate, ſono fra l' orrore de' ſconvolti flutti, e fra le grida, e i gemiti delle moribonde turbe, in cenere funeſtamente ridotte. Terminata la pugna, diſcende vincitor dalle navi

AGRICANE, ſeguito da CALLIROE, ARSACE, e SIDONIO in catene.

Agr. Fra voi qual' è Tarſile?
Sid. All' onde in ſeno
Vittima ſventurata
Forſe del tuo furore,
Inumano tiranno,
L'infelice reſtò.
Agr. Ma tu chi ſei,
Che vinto, e oppreſſo ancor m' inſulti audace?
Sid. Io ſon, ſappilo, e trema,
Tuo nemico ſon' io, figlio d'Arſace.
Agr. In carcere diſtinto. a)
Cuſtodiſcanſi entrambi. A queſta i lacci b)
Pronti ſciogliete. Avrà geloſa cura c)

Di

a) *Alle guardie.* b) *Accenando Cal.*
c) *Volgendoſi a Cal.*

Feuer angezündet, und unter dem ſchreckenvollen Zuſammenſchlagen der Wellen, und unter dem Geſchrey und Seufzen der Sterbenden in Aſche verwandelt. Nach Endigung des Gefechts ſteigt als Sieger aus den Schiffen

Agrikanes, dem Callirhoe, Arſaces und Sidonius in Ketten folgen.

Agr. Wer iſt unter euch Tarſiles?

Sid. Vielleicht, grauſamer Tyrann, iſt er als ein unglückliches Schlachtopfer deiner Wuth in den Wellen des Meers umgekommen.

Agric. Wer biſt denn du, der du mir noch als ein Ueberwundener trozeſt?

Sid. Ich bin, ja höre es und erſchrecke, ich bin dein Feind, ein Sohn des Arſaces.

Agr. Dieſe beede verwahrt in einem beſondern Gefängniß: a) Dieſer aber löſet ihre Bande gleich auf. b) Dich ſolle meine Schweſter ganz beſonders in ihre Beſorgung nehmen. c) Führt

a) Zu den Wachen. b) Indem er auf die Callirhoe deutet.
c) Indem er ſich gegen Callirhoe wendet.

Di te la mia germana. A lei da voi a)
Si conduca. Intendeſte?

Arſ. Al padre appreſſo
Reſti la figlia.

Agr. In van lo chiedi, in vano
Involarmi, rapirmi
Un' altra volta de' trionfi miei
L'ornamento più bel vorreſte in lei.
Nò: ſa meglio Agricane
Preda sì degna conſervar.

Cal. Tiranno,
Colla mia libertà del regio core
Non perdei la coſtanza. Il genitore
Non voglio abbandonar. Le mie catene
Rendimi. E queſto il dono,
Che dalla tua pietade
Una miſera figlia aſpetta, e chiede.

Agr. Lacci, e catene avrai; ma non al piede.

Lacci ſe chiedi a me,
Fidati, ſi, gli avrai:
Non alla deſtra, o al piè;
Ma all'alma, e al core. b)

SCE-

a) *Alle guardie, che ſtanno ſciogliendo le catene a Cal.*
b) *Parte.*

Führt ſie zu ihr hin. Habt ihr es vernommen? a)

Arſ. Nein, meine Tochter ſoll bey ihrem Vater bleiben.

Agr. Du begehrſt ſie vergebens. Vergebens wollt ihr mir in ihr die ſchönſte Zierde meiner Triumphe rauben. Nein: Agrikanes weiß beſſer, wie er eine ſo würdige Beute behaupten ſolle.

Cal. Tyrann, ich habe zwar meine Freyheit, aber nicht die Standhaftigkeit des königlichen Herzens verloren. Ich will meinen Vater nicht verlaſſen. Gieb mir meine Ketten wieder; Dieſes iſt das Geſchenk, das eine unglückliche Tochter von deinem Mitleyden erwartet.

Agr. Feſſeln und Bande ſollſt du haben: aber nicht an den Füſſen.

Feſſeln begehrſt du: die ſollt du auch ganz gewiß bekommen. Aber weder deine Füſſe noch Hände ſollen ſie empfinden, ſondern dein Herze. b)

 Neun-

a) Zu den Wachen, welche der Callirhoe die Ketten auflöſen.
b) Sie geht ab.

SCENA IX.

CALLIROE, SIDONIO, ed ARSACE.

Cal.

Padre, german, dividermi
Dunque da voi dovrò.

A due.

Arſ.
Di queſta legge barbara
Il cenno rio già sò.

Sid.
Di noſtra ſorte barbara
Il rio tenor già sò.

Cal. Laſciate . . .
Arſ. Udite . . .
Sid. Ah perfidi! a).

Cal. Fermate . . .
Sid. Reprimete . . .

Arſ.
Figlia, tu vedi . . . b)

Sid. *Arſ.* *Cal.*
A trè.
Oh Dei!

a) *Alle guardie, che voglion ſepararli.*
b) *Accennando la violenza, che le guardie gli fanno.*

Neunter Auftritt.

Callirhoe, Sidonius und Arſaces.

Call.

Vater, Bruder, alſo muß ich von euch getrennet werden?

Zu 2.

Arſ.
Ich habe den Inhalt dieſes grauſamen Befehls ſchon vernommen.

Sid.
Ich ſehe unſer grauſames Schickſal nach ſeinem ganzen Umfang ein.

Call. Laßt mich . . .
Arſ. Hört . . .
Sid. Ach Treuloſe! a)

Call. Haltet inne!
Sid. Haltet zurück.

Arſ.
Tochter du ſieheſt nun . . . b)

Sid. Arſ. Call.
Zu 3.
O Himmel!

a) Zu den Wachen, welche ſie von einander trennen wollen.
b) Indem er die Gewalt andeutet, welche ihm die Wachen anthun.

Cal.
A incenerire i rei,
Numi, che più tardate?
Arſ. *Sid.*
Tuonate Fulminate
Arſ. *A due.* *Sid.*
Queſt'empj a ſgomentar. Gl'indegni a ſpaventar. a)

SCENA X.

CALLIROE ſola.

A queſto colpo il mio coraggio ſento
Che mi abbandona, o ſtelle! Eccomi ſola
Del tiranno in potere . . . Ah che in penſarci
La mia debol virtù nel ſen già langue;
E un freddo gel tutto m'agghiaccia il ſangue.

Sento che gelido
S'arreſta il ſangue:
Veggo che torbido
Il dì già langue . . . b)

Ah

a) *Sieguono a forza le guardie, che da diverſe parti vie li conducono.*
b) *Paſſa dallo ſtupore a' lamenti, & alle ſmanie.*

Cal.
Noch verweileſt du, dieſe Treuloſe zu verderben?
Arſ. Sid.
Donnere, Blitze,
Arſ. Zu 2. Sid.
Um dieſe Ruchloſe zu erſchrecken. Um dieſe Unwürdige zu zerſchmettern. a)

Zehender Auftritt.

Callirhoe allein.

Ju dieſem traurigen Zuſtand fängt mir, o Himmel! mein Muth an zu entfallen. Nun bin ich allein in der Gewalt des Tyrannen. Wenn ich nur daran gedenke, ſo entgehet mir meine bisherige Standhaftigkeit, ja ich verliere vor Schmerzen alle Empfindung.

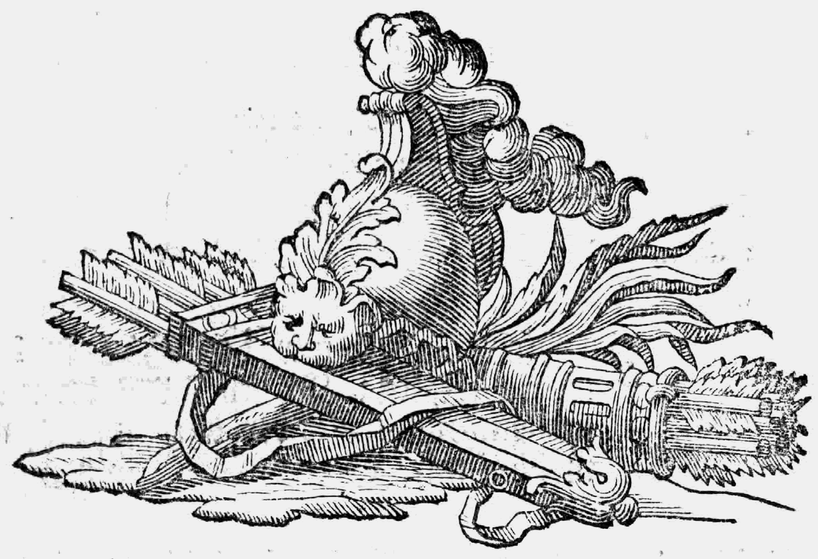
Ich ſpühre, daß mir das Blut in den Adern erkaltet: Ich ſehe, daß der Tag ſich in Düſternheit verhüllt. Ach Himmel hilf mir. b)

Laß

a) Sie folgen den Wachen nach, welche ſie auf zerſchiedenen Seiten abführen.
b) Von der Beſtürzung verfällt ſie in Weheklagen und Wehmuth.

Ah soccorretemi,
Superni Dei:
Delle mie lagrime,
De' mali miei,
Voi, si, movetevi
Tutti a pietà.

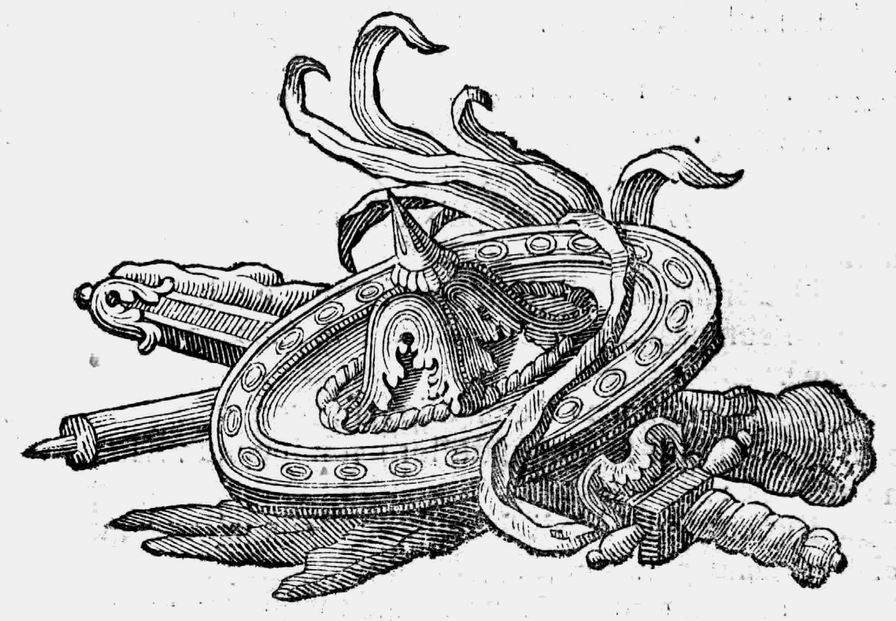
FINE DELL' ATTO PRIMO.



BAL-

Laß dich doch durch meine Thränen und durch mein Unglück zum Mitleiden bewegen.

Ende des Ersten Aufzugs.



BALLO PRIMO.

Continua lo sbarco de' prigionieri. Le donne di Media, ch' insieme con Calliroe si posero in mare, sortono lagrimose al seguito de' loro incatenati compagni.

I vincitoti le arrestano, ed invaghiti delle belle straniere, importunamente le domandano amore.

La renitenza delle ostinate ripulse, che incontrano, li fa passar tosto dalle preghiere alla forza. Furibondi rivolgonsi a minacciar lo scempio de' Medi, che fra duri lacci avvinti, sono a far difesa totalmente incapaci.

Le fide loro compagne tentano ogni via di soccorrerli. Si prega, si sospira, si geme a piè de' crudeli Sciti; ma invano. L'amor solo può disarmare il feroce sdegno dello stuolo irritato.

Una fra l'altre più intraprendente, e più destra, alle smarrite compagne propone di far sembiante per allora di rendersi.

Approva ognuna il configlio, sieguon tutte l' esempio: e gli Sciti placati le conquiste loro conducono verso il vicino arsenale:

Rimangono i Medi sulla scena, con alcune guardie, che vegliano a custodirli. Supponendosi gl' infelici dalle loro donne abbandonati, e traditi, esprimono i sentimenti della cruda loro situazione colle attitudini, le figure, ed i moti d'un concerto animato dalla disperazione, e dall'ira.

Si

Erstes Ballet.

Das Ausschiffen der Gefangenen währt fort. Das Medische Frauenzimmer, welches sich im Gefolge der Callirhoe zu Schiffe begeben hatte, folget mit Weinen und Wehklagen ihren mit Ketten gefesselten Männern.

Die Sieger halten sie an, verlieben sich in die schöne Fremdlinginnen, und fordern ihre Gegenliebe mit Ungestümm.

Das Widerstreben und die hartnäckige Verweigerung des Frauenzimmers macht, daß sie Gewalt gebrauchen, und sie bedrohen, alle Medier niederzuhauen, welche in den Ketten liegen, folglich ausser Stand sind, sich zu vertheidigen.

Ihre treue Gefährtinnen versuchen alle Weege und Mittel, ihnen zu Hülfe zu kommen. Sie bitten, sie seufzen, sie werfen sich den grausamen Scythen zu Fusse, aber vergebens. Die Liebe allein kan die rasende Wuth der erbitterten Feinde besänftigen.

Eine, welche entschlossener und listiger ist, als die andern, schlägt ihren bekümmerten Freundinnen vor, sich anzustellen, als ob sie sich ergeben wollten.

Eine jede genehmigt den Vorschlag. Es folgen also alle ihrem Beyspiel, und die besänftigte Scythen führen ihre Beute gegen dem nahe gelegenen Arsenal.

Die gefangenen Meden bleiben auf der Schaubühne mit einigen von der Wache, die auf sie Achtung geben. Weil sich diese Unglückliche als verlassen und verrathen ansehen, so drücken sie die Gesinnungen über die traurige Beschaffenheit ihrer Umstände durch Stellungen, Figuren und Bewegungen aus, die durch die Verzweiflung und den Zorn belebt werden.

Si cangia la decorazione ed il teatro rappreſenta il cortile ſpazioſo di forte arſenale, con varj ſedili di pietra all' intorno.

Compariſcono quivi gli Sciti, ch' ebri d' amore per le conquiſtate donzelle, interamente abbandonanſi alla voluttà, ed al piacere.

Ma lungamente non reggono all' intemperanza della loro allegrezza; e biſognoſi d' alternar col ripoſo, le fatighe nel naval combattimento ſofferte, in grembo all' amate bellezze addormentanſi ſopra i ſedili di pietra ſituati all' intorno dello ſpazioſo cortile.

L' opportuna letargia de' vincitori alle belle prigioniere immediatamente inſpira un' ardito diſegno di libertà, e di vendetta. Diſarmati quindi con deſtrezza i ſopiti guerrieri, l' armi loro medeſime impugnanſi per fargli pagar colla vita, e col ſangue i rei traſporti d' una paſſion contumace.

Ma le donne degli aſſaliti opportunamente ſovragiungono ad impedirne la ſtrage. Siegue feminil contraſto, al cui rumore ſi deſtan gli Sciti.

I rimproveri, e le accuſe delle inſultate prigioniere li ricoprono alla preſenza delle tradite compagne di confuſione, e roſſore.

Convinti della perfidia loro, più toſto ch' aſſumere il folle impegno d' una inefficace giuſtificazione, l' appiglian faggiamente al partito d' implorare a piè delle loro liberatrici il perdono.

In viſta delle ſignificanti dimoſtrazioni d' un pentimento vivo, e ſincero, l' amor ne' feminei petti d' un geloſo momentaneo ſdegno trionfa. Gli ſollevan tutti generoſamente da

Die Schaubühne wird in einen geraumigen Hof eines Arſenals mit zerſchiedenen Sitzen von Steinen verändert.

Hier erſcheinen die Scythen, welche über die Entſchlieſſung des Mediſchen Frauenzimmers, vor Freuden auſſer ſich, ihrem Vergnügen ſich ganz überlaſſen.

Allein, da ſie von denen erſtandenen Beſchwerlichkeiten des vorgegangenen Seetreffens ſo ſehr abgemattet und ermüdet worden: ſo ſehnen ſie ſich nach der Ruhe, und können ſich nicht enthalten, im Schooſe ihres geliebten Frauenzimmers auf den ſteinernen Sitzen, welche in dem geraumigen Hofe hin und wieder ſich befinden, einzuſchlafen.

Dieſer Vorfall flößt denen gefangenen Schönen einen kühnen Vorſatz, ſich zu rächen, und ihre Freyheit zu erlangen, ein. Die Schlaffende werden auf eine geſchickte Weiſe von ihnen entwafnet, und es iſt an dem, daß ſie die Rache wegen ihrer ſtrafbaren Leidenſchaften mit ihrer der Scythen eigenen Waffen, an ihnen ausüben wollten:

Als eben das Scythiſche Frauenzimmer zu rechter Zeit ankommt, um die vorgehabte Ermordung ihrer Gefährten zu verhindern. Es folget hierauf ein Streit zwiſchen dem beederſeitigen Frauenzimmer, worüber die eingeſchlaffene Scythen erwachen.

Die Verweiſe und Vorwürfe des beſchimpften gefangenen Frauenzimmers in Gegenwart ihrer auf ſolche Art hintergangenen Gefährtinnen machen ſie ſchamroth.

Nachdem ſie ihrer Treuloſigkeit überführt worden, ſo ergreifen ſie ſtatt einer thörichten und unwirkſamen Rechtfertigung den klugen Anſchlag, zu den Füſſen ihrer Befreyerinnen ſich Verzeihung auszubitten.

Bey dem Anblick der deutlichſten Beweiſe einer lebhaften und aufrichtigen Reue, behält endlich Liebe und Mitleiden in den Gemüthern dieſer Frauenzimmer die Oberhand über die Eiferſucht. Sie winken ih-

 nen

da terra; e fra le braccia loro accogliendoli, la tenerezza primiera gli rendono.

La libertà delle prigioniere genti è il dolce frutto della riſtabilita concordia. Rapidamente ſi corre ad eſeguirne il proggetto.

Magnifica ſala d' armi nel centro del regio arſenale.

Vi ſi ſcorgono i ſventurati Medi, che traendo il peſo dell' aſpre loro catene, ſtan deplorando gli oltraggi dell' avverſo ineſorabil deſtino.

Sovragiunge ſollecita la riconciliata ſchiera. Tolgonſi li prigionieri da' lacci: ed informati della virtù, e del coraggio delle fide loro compagne, dopo varie liete danze, che tra di loro ſi formano, finiſce il ballo con un general concerto di feſtoſa, univerſale allegrezza.

FINE DEL BALLO PRIMO.

AT-

nen grosmüthig zu, aufzuſtehen, nehmen ſie in ihre Arme auf, und behandlen ſie wieder mit der vorigen Zärtlichkeit.

Auf dieſe Vereinigung folget die Befreyung der Gefangenen, worzu ſogleich alle Anſtalten vorgekehrt werden.

Die Schaubühne verändert ſich in einen ſchönen Gewehrſaal mitten im Königlichen Arſenal.

Allda ſiehet man die unglückliche Meder, welche unter dem harten Joch ihrer ſchweren Ketten die Wiederwärtigkeit ihres unerbittlichen Schickſals beweinen.

Der wiederausgeſöhnte Haufen eilet dahin, und den Gefangenen werden die Ketten abgenommen. Nachdem dieſe von der Tapferkeit und Herzhaftigkeit ihrer getreuen Gefährtinnen belehrt worden, ſo wird das Ballet nach unterſchiedlichen Zwiſchen-Tänzen von ihnen insgeſammt auf eine feyerliche Art mit allgemeinen Freudensbezeugungen geendigt.

Ende des Erſten Ballets.

Zwey-

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Fabriche dirute, opportune agli aguati.

Bipartita via nel fondo, che da una parte al mare, dall' altra conduce alla regia.

DORISIA e SIDONIO.

Sid. Se del nemico è dono,
Più delle mie ritorte
La libertà mi pesa.
Dor. Perche?
Sid. Perche vorrei
Tutte serbar le mie ragioni illese
Di vendicare in lui l'antiche offese.
Dor. Veder non so qual sia
L'oltraggio, ch' ei ti fè. Se alla germana,

Zweyter Aufzug.

Erster Auftritt.

Eingestürzte Gebäude, welche zu einem Hinterhalt tauglich sind.

Ein gedoppelter Weeg in der Ferne, der auf einer Seite zum Meer, auf der andern zur königlichen Burg führt.

Dorisia und Sidonius.

Sid. Wenn meine Freyheit ein Geschenk eines Feindes ist, so ist sie mir noch beschwerlicher, als meine Ketten selbst.
Dor. Warum?
Sid. Weil ich alle Ursachen zu behalten wünschte, mich an ihm wegen seiner vorherigen Beleidigungen zu rächen.
Dor. Ich kan eben nicht einsehen, daß er dich so sehr beleidigt hätte. Wann er der Callirhoe zugleich mit seiner Hand auch den Thron

Se a Calliroe di Scizia
Offrir pensò colla ſua deſtra il trono,
Sì gravi alfin le offeſe tue non ſono.
Io piutoſto . . . .

Sid. Lo ſo. Spergiuro, infido,
Tu pur ſiegui ad amarlo.

Dor. E ver: nol niego.
Ma qual colpa è la mia? Dov' è chi poſſa
Delle cure amoroſe
L'ignote penetrar ſorgenti aſcoſe?
Ah non ſaria tiranno
Amor de' noſtri petti,
Se libero ciaſcuno
Sceglier poteſſe a ſuo piacer gli affetti.

Sid. Volgare inganno. Tutti
Favellano così. Ma ſe con pena,
A' ſuoi dolci legami un' alma avezza,
Spezza la ſua catena, ingiuſto è poi
Chi lagnarſi pretende;
E alla ſua debolezza
Mendicando una ſcuſa,
Chi amore incolpa, ſe medeſmo accuſa.

Cangia amor, ſe odiar non ſai;
E uſcirai-di ſervitù.

Non

Scythiens anzubieten gedächte, ſo wäre doch endlich deine Beleidigung nicht ſo groß. Ich würde vielmehr . . .

Sid. Das weiß ich wohl. Du liebeſt dieſen Meineidigen, dieſen Untreuen noch immer!

Dor. Ja, das läugne ich nicht: Aber bin ich deswegen ſtrafbar? Wer kan die geheime Triebfedern und Urſachen der Liebe ergründen? die Liebe wäre keine Tyrannin über unſer Herz, wenn es in der Freyheit eines jeden ſtünde, nach ſeinem Gefallen zu lieben.

Sid. Das iſt ein allgemeiner Betrug, und ſo ſprechen alle. Wenn aber ein Herz, das ſeiner ſüſſen Bande gewohnt iſt, ſeine Ketten zerreißt, ſo iſt derjenige ungerecht, der ſich deswegen beklagen will, und indem er ſeine Schwachheit zu entſchuldigen vermeynt, klagt er ſich allemal ſelbſt an, wann er der Liebe einige Schuld beymeſſen will.

Liebe nicht mehr, wenn du nicht haſſen kanſt:
Alsdenn wirſt du deiner Sklaverey los werden.

Non ſo dir ſe pregio ſia
Serbar fede a chi non l'à;
Ma per me ſo che ſaria
Troppo incomoda virtù.
Cangia amor, ſe odiar non ſai;
E uſcirai-di ſervitù. a)

SCENA II.

DORISIA, indi ARSACE.

Dor. Ch'io cangi amore? Ah non fia ver. Più all'onde
Non ſi commette in mar, benche placato,
Chi gl'inſulti provò del flutto irato.
Arſ. Doriſia, ove ſi cela
Tarſile, il tuo german?
Dor. Torbido, inquieto
Di Calliroe pocanzi
Andava in traccia. M'incontrò: volea
(Diſperato conſiglio!) i ſuoi cuſtodi
Solo aſſalir. Cercai l'impeto inſano
In lui frenar. Dal vincitor gli diſſi
Quanto per voi Biceſtre ottenne; e quanto
Sperar di più mi fà.
Arſ. Credula ſpeme,
Che luſingando inganna. Odi. Agricane
Deluſo,

a) *Parte.*

Ich weiß aber nicht, ob das ein Verdienſt ſeyn ſolle, einem Ungetreuen getreu zu ſeyn. Für mich wenigſtens würde diß eine allzu ſtrenge Tugend ſeyn.

Liebe nicht mehr, wenn du nicht haſſen kanſt: Alsdenn wirſt du deiner Sklaverey los werden. a)

Zweyter Auftritt.

Doriſia, hierauf Arſaces.

Dor. Ich ſolle nicht mehr lieben? O nein! Wer einmal die Wuth der erzürnten Wellen empfunden hat, vertraut ſich dem Meere, auch wann es ruhig iſt, nicht mehr an.

Arſ. Doriſia, wo iſt Tarſiles, dein Bruder?

Dor. Er ſuchte noch kurz zuvor ganz unruhig und verwirrt die Callirhoe auf, er begegnete mir, als er den verzweifelten Entſchluß gefaßt hatte, ihre Hüter allein anzugreifen. Ich ſuchte ſeine unſinnige Wuth zu dämpfen, indem ich ihm ſagte, was Biceſtre auf dein Vorwort vom Sieger erhalten hat, und was ſie mir noch weiter für Hoffnung gemacht.

Arſ. Thörichte ſchmeichleriſche Hoffnung! Höre: Der getäuſchte Agrikanes ſtehet in der Meynung, daß dein Bruder im letz-

 ten

a) Er geht ab.

Deluſo, crede che ſommerſo, eſtinto,
Nell' eſtremo conflitto, aure di vita
Il tuo german più non reſpiri. Quindi
Già ſacrileghe nozze
A Calliroe deſtina; e ſol mi ſcioglie
Da vil ſervaggio indegno,
Perche al vano diſegno il voto mio
Neceſſario ſuppone: onde mercarlo
Se in tal guiſa ei pretende,
Non dona libertà; ma cambia, e vende.
Ma . . . Che fia? . . . Sento . . . o parmi . . a)
Udir ſtrepito d'armi? . . .

Dor. Aimè! Difendi, b)
Signore, il mio german.

Arſ. Non ſi riſparmi, c)
Se in periglio è Tarſile, e ſangue, e vita.

Dor. Sento mancarmi . . oh Dio! . . ſoccorſo . . aita. d)

SCE-

a) *Guardando attentamente verſo la ſcena.*
b) *Oſſervando anch' eſſa verſo l'iſteſſa parte.*
c) *Snuda il ferro; e là corre, donde parte il rumore.*
d) *S' abbandona ſvenuta ſopra un ſaſſo a deſtra; nell' atto, che dalla ſiniſtra vien fuori combattendo Tarſile; che oſato avendo con pochi ſeguaci aſſalir di Calliroe i Cuſtodi, all' irritata furia de' barbari abbandonato, e ſolo intrepidamente reſiſte. Arſace attacca da un' altro lato le Guardie; e coraggioſamente procura d'aprirſi fra di loro una ſtrada ſino a Tarſile.*

ten Gefechte umgekommen und ertrunken ſey. Er hat deswegen im Sinne, ſich mit der Callirhoe zu vermählen, zu welchem Ende er mich allein aus der Sklaverey befreyt hat, weil er meine Beyſtimmung zu ſeiner eitelen Abſicht nöthig erachtet. Wann er aber glaubt, ſie auf dieſe Weiſe zu erkaufen, ſo ſchenkt er die Freyheit nicht, ſondern vertauſcht und verkauft ſie blos. Aber . . . was iſts? . . . Ich höre . . . o es däucht mich, ich höre ein Geräuſch von Waffen? . . . a)

Dor. Ach! vertheidige doch meinen Bruder. b)

Arſ. Wenn Tarſiles in Gefahr iſt, ſo will ich mein Leib und Leben ſeinetwegen wagen. c)

Dor. Ich bin auſſer mir . . . o Himmel . . . Hülfe! . . . d)

Drit-

a) Indem er aufmerkſam gegen der Schaubühne ſchaut.
b) Indem ſie gleichfalls eben dahin ſchaut.
c) Er zieht den Degen, und lauft dahin, wo das Getöſe herkommt.
d) Sie ſenkt in einer Ohnmacht auf einen Stein zur Rechten hin, während daß links Tarſiles fechtend hervorkommt, welcher mit einem kleinen Gefolge die Wächter der Callirhoe anzugreifen ſich unterfangen hat, und der erbitterten Wuth der Feinde allein herzhaft wiederſteht. Arſaces greift auf einer andern Seite die Wache an, und ſucht ſich herzhaft einen Weeg durch ſie bis zum Tarſiles zu öffnen.

SCENA III.

ARSACE, e TARSILE combattendo, DORISIA ſvenuta, indi BICESTRE, e poi CALLIROE, che accorrono dall' oppoſto lato.

Dor. Io torno a reſpirare . . . Aimè! che fate,
Barbari . . . a)
Bic. Olà fermate. b)
Io ve l'impongo. E voi l'inutil ferro
Cedete a queſta mano. c)
Arſ. Invan lo chiedi. d)
Tar. Lo pretendi invano. e)
Cal. Ah genitor . . . f)
Dor. Deh cedi:
Non reſiſter di più. g)
Cal. Fidati a lei. h)
Arſ. T'appagherò. i)
Tar. Mi rendo, k)
Spoſa, germana, a tuoi voler.

Bic.

a) Ai combattenti, che incalzano Arſ. e Tar.
b) Agli Sciti, che ritirandoſi al ſuo cenno ſu i lati, laſcian libero il paſſo a Tar. ed Arſace.
c) A Tar. ed Arſ.
d) Inoltrandoſi.
e) Come ſopra.
f) Smanioſa.
g) A Tarſile.
h) Ad Arſ. accennando Biceſtre.
i) A Calliroe.
k) A Cal. e Dor.

Dritter Auftritt.

Arſaces und Tarſiles fechtend, Doriſia in der Ohnmacht, hernach Biceſtre und hierauf Callirhoe, welche auf der andern Seite herbey eilen.

Dor. Ich erhole mich nun wieder . . . Ach! was macht ihr, ihr Grauſame! a)
Bic. Hola, haltet inne! b) und ihr gebt euren Degen in meine Hand. c)
Arſ. Vergebens forderſt du ihn. d)
Tar. Vergebens verlangſt du ihn. e)
Call. Ach Vater . . . f)
Dor. Ach widerſetze dich nicht weiter, gieb deinen Degen her. g)
Call. Vertraue dich ihr. h)
Arſ. Ich will dir folgen. i)
Tar. Geliebte, Schweſter, ich ergebe mich in euren Willen. k)

Bic.

a) Zu den Fechtenden, welche dem Arſaces und Tarſiles nachſetzen.
b) Zu den Scythen, welche ſich auf ihren Befehl auf die Seiten zurückziehen, und dem Arſaces und Tarſiles freyen Platz laſſen.
c) Zu Tarſiles und Arſaces.
d) Indem er weiter vorwärts geht.
e) Wie zuvor.
f) Wehemüthig.
g) Zu Tarſiles.
h) Zu Arſaces, indem ſie auf die Biceſtre deutet.
i) Zu Callirhoe.
k) Zu Callirhoe und Doriſia.

Bic. Che intendo!
Queſti é dunque Tarſile. E quì celato . . . .
Tarſ. Salvar tentai la ſpoſa mia. a)
Dor. Ma il fato b)
La ſua ſpeme tradì.
Bic. Voi me tradiſte, c)
Supponendolo eſtinto, alme fallaci.
Voi - - - -
Dor. Ma - - -
Arſ. Penſò - - -
Tarſ. Credei . . .
Cal. M'aſcolta . . .
Bic. Ah taci. d)
Vi pentirete or ora, e)
Dor. In queſti accenti
Di Biceſtre pietoſa
Ravviſar più non ſò l'anima bella.
Bic. Biceſtre ſi cangiò: non è più quella. f)

Bic.

Ferri, ceppi, catene, ritorte. g)
Si, tremate: punirvi ſaprò. h)

Dor.

a) *A Biceſtre.*
b) *A Biceſtre.*
c) *A Dor. e Cal.*
d) *A Cal.*
e) *Minaccioſa a tutti.*
f) *Sdegnoſa.*
g) *Alle guardie, accennando loro d'incatenar Arſ. e Tar.*
h) *A Tarſ. ed Arſ.*

Bic. Was höre ich! diß iſt alſo Tarſiles. Und hier verborgen . . .
Tar. Suchte ich meine Geliebte zu retten. a)
Dor. Das Schickſal aber verrieth ſeine Hoffnung. b)
Bic. Ihr habt mich alſo betrogen, c) indem ihr vorgabet, er ſey todt. Ihr . . .
Dor. Aber . . .
Arſ. Er dachte . . .
Tarſ. Ich glaubte . . .
Call. Höre mich an . . .
Bic. Ach ſchweige. d) Ihr werdet bald Urſache haben, es euch reuen zu laſſen. e)
Dor. In dieſen Worten weiß ich den ſchönen Geiſt der mitleidigen Biceſtre nicht mehr zu finden.
Bic. Biceſtre hat ſich geändert, ſie iſt nicht mehr die nemliche. f)

Bic.

Bande, Feſſel und Ketten! g) Ja fürchtet euch nur: ich werde mich ſchon zu rächen wiſſen. h)

a) Zu Biceſtre.
b) Zu Biceſtre.
c) Zu Doriſia und Callirhoe.
d) Zur Callirhoe.
e) Drohend zu allen.
f) Zornig.
g) Zur Wache, der ſie bedeutet den Arſaces und Tarſiles in Ketten zu legen.
h) Zu Tarſiles und Arſaces.

Dor. da ſe.

Deplorando l'avverſa mia ſorte,
Pur quel labbro così non parlò.

Cal. da ſe.

Sul deſtin dell'amato conſorte
Pur di pianto quel ciglio bagnò.

Dor. à Bic.

Le promeſſe...

Bic. a Dor.

L'inganno io rammento.

Dor. à Bic.

Penſa...

Cal. à Bic.

Intendi...

Bic. à Cal. e Dor.

Non odo: non ſento.

Dor. a Bic.

Ma quel core...

Cal. a Bic.

Quell'anima bella...

Bic. a Cal. e Dor.

No, ceſſate: non ſono più quella.

A cinque.

Bic. a tutti.

Tempre, affetti queſt'alma cangiò.

Dor. da ſe.

Perdo i ſenſi: parlar più non ſò.

Cal. da ſe.

Mi confondo: coſtanza non ò.

Tar. a)

Crude ſtelle, ſtancarvi ſaprò.

Arſ. b)

Donna imbelle oltraggiarmi non può.

Arſ.

a) Da ſe alquanto indietro.

b) Da ſe alquanto indietro.

Dor. vor ſich.

So ſprach doch jener Mund nicht, als er mein widriges Schickſal bedauerte.

Call. vor ſich.

Sie vergoß doch Thränen über das Schickſal meines Geliebten.

Dor. zu Bic.

Der Verſprüche . . .

Bic. zu Dor.

Ja des Betrugs erinnere ich mich.

Dor. zu Bic.

Denke . . .

Call. zu Bic.

Höre . . .

Bic. zu Call. und Dor.

Ich höre weiter keine Vorſtellungen an.

Dor. zu Bic.

Aber jenes Herz . . .

Call. zu Bic.

Jene ſchöne Seele . . .

Bic. zu Call. und Dor.

Nein, hört auf: Ich bin nicht mehr die nemliche.

Zu 5.

Biceſtre zu allen.

Ihr Geiſt hat ſich ganz geändert, und ganz andere Leidenſchaften angenommen.

Dor. für ſich.

Ich verliere meine Sinnen. Ich kan nicht reden.

Call. vor ſich.

Ich bin verwirrt, und mein Muth fängt an zu ſinken.

Tarſiles.

Grauſames Schickſal, ich werde dich zu ermüden wiſſen. a)

Arſaces.

Ein ſchwaches Frauenzimmer kan mich nicht beleidigen. b)

Ar-

a) Vor ſich, ein wenig zurück tretend.
b) Vor ſich, ein wenig zurück tretend.

Arſ. a)
Ah figlia . . .

Tar. b)
Germana . . .

Arſ:
Bramaſte . . .

Tar.
Voleſte . . .

Cal. e Dor. *a due.*
Vicende funeſte!

Arſ. c)
Tiranna . . . .

Tar. d).
Inumana.

Bic. e)
Superbi, partite.

Cal. f)
Fermate . . .

Dor. g)
Sentite . . .

Bic.
Più tempo non è.

Tar. h)
Ti lascio, crudele.

Arſ. i)
T'appago, infedele.

Tar. k) *A due.*
Ma ovunque m'aggiri,
L'orror, che m'inspiri,
Io porto con me.

Arſ. l)
Ma o parta, ma o reſti,
L'orror, che mi deſti
Vien ſempre con me. *m)*

SCE-

a) Avanzandoſi incatenato tra Cal. e Bic.
b) Avanzandoſi incatenato tra Dor. e Bic.
c) Volgendoſi a Bic.
d) Volgendoſi a Bic.
e) A Tar. ed Arſ.
f) Volendo arreſtar Arſ.
g) Volendo arreſtar Tar.
h) A Bic.
i) A Bic.
k) A Bic.
l) A Bic.
m) Partono inſieme fra le guardie.

Arſaces. a)
Ach Tochter . . .

Tarſiles. b)
Schweſter . . .

Arſaces.
Ihr verlangtet . . .

Tarſiles.
Ihr wolltet . . .

Callirhoe und Doriſia.
In 2.
Ein hartes Schickſal!

Arſaces.
Tyrannin! . . . c)

Tarſiles.
Grauſame! d)

Biceſtre. e)
Stolze, geht mir aus dem Geſichte.

Callirhoe.
Bleibe hier . . . f)

Doriſia.
Höre . . . g)

Bic.
Nun iſt es nicht mehr Zeit.

Tarſ. h)
Ich verlaſſe dich, Grauſame.

Arſ. i)
Ich gehorche dir, Ungetreue.

Tar. k)
Wo ich mich aber hinwende, ſo werde ich dich aller Orten verabſcheuen.

In 2. Arſ. l)
Ich mag aber hier bleiben, oder weggehen, ſo werde ich mit Schrecken an dich gedenken. m)

Vier=

a) Der mit Ketten belegt zwiſchen die Callirhoe und Biceſtre tritt.
b) Der mit Ketten belegt zwiſchen die Doriſia und Biceſtre tritt.
c) Indem er ſich gegen die Biceſtre wendet.
d) Indem er ſich gegen die Biceſtre wendet.
e) Zu Tarſiles und Arſaces.
f) Indem ſie den Arſaces aufhalten will.
g) Indem ſie den Tarſiles aufhalten will.
h) Zur Biceſtre.
i) Zur Biceſtre.
k) Zur Biceſtre.
l) Zur Biceſtre.
m) Sie gehen beede mit der Wache ab.

SCENA IV.

CALLIROE, DORISIA, e BICESTRE.

Cal. ſupplice a Bic.
Ah pietà del mio cordo- glio.

Dor. ſupplice a Bic.
De'tiranni - affanni - miei.

Cal. a)
Senti . . .

Dor. b)
Aſcolta . . .

Bic.
- - - - Udir non voglio.
Alla regia il piè volgete.
Voi, ſcorgete - i paſſi loro. c)

Cal. d)
Nè conforto?

Dor.
Nè riſtoro?

Cal. e)
Nè ſoccorſo?

Dor.
Nè conſiglio?

Cal.

a) A Bic. che ricuſa d'udirla.
b) A Bic. che non vuole aſcoltarla.
c) Alle guardie.
d) Con querula eſpreſſione.
e) Crescendo la paſſione.

Vierter Auftritt.

Callirhoe, Doriſia und Biceſtre.

Call. demüthig bittend zur Bic.
Ach laſſe dich doch durch meine Wehmuth bewegen!

Dor. die Bic. demüthig bittend.
Habe doch Mitleyden mit meinem marternden Verdruß.

Call. a)
Höre . . .

Dor. b)
Nur ein Wort . . .

Bic.
. . . Ich mag euch nicht anhören. Verfügt euch in die königliche Burg, und ihr c) geht ihnen nach.

Call. d)
Keinen Troſt?

Dor.
Keine Rettung?

Call. e)
Keine Hülfe?

Dor.
Keinen Rath?

Call.

a) Zur Biceſtre, welche ſie nicht anhören will.
b) Zur Biceſtre, welche ihr kein Gehör geben will.
c) Zur Wache.
d) Mit klagender Stimme.
e) Indem ihre Wehmuth ſteigt.

Call. a) *A due b)* *Dor.*

Sventurata, il mio periglio, Infelice, in tal momento
Il tormento, che mi accora Placherebbe il mio tormento
Spezzeria d' un ſaſſo ancora D' un' Ircana tigre ancora
La natìa tenacità La natìa ferocità.

c)

SCENA V.

BICESTRE ſola. d)

Non tradirmi, oppreſſo core:
Soffri, oh Dio! rigore-oſtenta;
Che fatal quì altrui diventa,
Se paleſe è la pietà. e)
Sola, o ſtelle, alfin reſtai.
Poſſo omai già ſenza freno,
Dilatar l' anguſto ſeno,
Palpitando in libertà. f)

SCE-

a) *Con molta ſmania.* b) *Ognuna da ſe.*
c) *Partono inſieme col reſto delle guardie.*
d) *Facendoſi violenza per reprimer gl' impeti della ſua paſſione.*
e) *Dopo eſſerſi guardata intorno, reſpira; e laſcia a' trattenuti affetti libero il freno.* f) *Parte.*

Call. a) in 2. b) Dor.

Ich unglückliche, meine Gefahr und mein Kummer würden auch einen Stein erweichen. Ich Elende, mein Leyden würde auch die natürliche Grauſamkeit eines Hyrcaniſchen Tygers mildern.

c)

Fünfter Auftritt.

Biceſtre allein. d)

Beklemmtes Herz! Verrathe mich nicht. Leyde, o Himmel! nun beweiſe Strenge: dann, wann ich hier Mitleyden zeige, ſo kann es einem andern ein Unglück zuziehen. e)

Endlich bin ich allein geblieben. Nun kann ich einmal denen Trieben meines geängſteten Herzens freyen Lauf laſſen, und ohngeſtöhrt meinem Kummer nachdenken. f)

Sechs-

a) Mit vieler Wehmuth.
b) Eine jede vor ſich.
c) Sie gehen beede mit den übrigen von der Wache ab.
d) Indem ſie ſich Gewalt anthut, um die Heftigkeit ihrer Leydenſchaft zuruck zu halten.
e) Indem ſie ſich umgeſchaut, ſo erhohlt ſie ſich, und läſſet ihrer unterdrückten Leydenſchaft freyen Lauf.
f) Sie geht ab.

SCENA VI.

Camera nobilmente adorna d'iſtoriche pitture.

AGRICANE, e DORISIA.

Agr. Mi ſpiegai.
Dor. Tutto inteſi. a)
Agr. Arbitro io ſono
Del deſtin di Tarſile. Un ſol mio cenno
Baſta il filo a troncar de' giorni ſuoi.
Vendicarmi potrei; ma vita, e ſoglio,
Se Calliroe mi cede,
Avrà in dono da me. Scuſar non voglio
Teco, Doriſia, l'incoſtanza mia.
Mi piaceſti, t'amai;
Volea fido ſerbarmi, e tel giurai.
Ma quell'amore iſteſſo,
Che'l fuoco allor deſtò, l'eſtingue adeſſo.

Dor.
Serbarti ognora
Fedel giuraſti.

Agr.
Sol perche allora
M'innamoraſti.

Dor.
Ma perche adeſſo
Più non t'accende

Agr.
Ognor m'accende
L'iſteſſo affetto;

L'affetto

a) *Soſpiroſa.*

Sechster Auftritt.

Ein mit hiſtoriſchen Mahlereyen ſchön geziertes Zimmer.

Agrikanes und Doriſia.

Agr. Ich habe mich nun erklärt.
Dor. Ich habe alles verſtanden. a)
Agr. Das Schickſal des Tarſiles iſt nun in meiner Hand, und ein einiger Befehl von mir kann den Faden ſeines Lebens abſchneiden. Ich könnte mich rächen: Wann er mir aber die Callirhoe abtritt, ſo ſolle er Leben und den Thron als ein Geſchenck aus meinen Händen empfangen. Gegen dich, Doriſia, will ich mich wegen meiner Unbeſtändigkeit nicht entſchuldigen, du gefieleſt mir, und ich liebte dich. Ich wollte dir getreu bleiben, und das habe ich dir auch geſchwohren; aber eben diejenige Liebe, welche damals dieſes Feuer entzündet hat, löſcht es jezo auch wieder aus.

Dor.
Du haſt mir doch eine ewige Treue geſchwohren.

Agr.
Weil du damals meine Liebe gegen dir rege gemacht haſt.

Dor.
Warum zeigſt du aber jetzo

Agr.
Mein Herze empfindet noch eben die-

a) Seufzend.

L'affetto iſteſſo,
Che t'infiammò?
Dor.
Te ſolo amaſti,
Fallace core;
Che'l dolce ardore
D'un primo foco
Giamai sì poco
Durar non può. a)

Ma un'altr' oggetto
M'innamorò.
Agr.
In un momento
Si deſta il foco;
Ma preſto è ſpento;
Ma dura poco,
Nuovo alimento
Se a lui mancò. b)

SCENA VII.

Parco delizioſo nella regia.

BICESTRE, e TARSILE.

Bic. Se men rigida teco
Io moſtrata mi foſſi, agio a ſalvarti
Or non avrei. Soſpetta
D'Agricane a cuſtodi, a te l'acceſſo
M'avrian negato allora: & il germano,
Ebro d'amore inſano,
Preteſo avrebbe, nella rea tua ſorte,
O la vita involarti, o la conſorte.

Tar.

a) *Parte.* b) *Parte.*

nicht mehr die vorige Liebe gegen mir?

Dor.

Mein betrügliches Herz hat ſich vergebens geſchmeichelt, daß die erſte Liebe niemal ſo kurze Zeit währen könne. a)

dieſe Neigung: ſie hat ſich aber nach einem andern Gegenſtand gewandt.

Agr.

Das Feuer entzündet ſich in einem Augenblick: Es erlöſcht aber geſchwind wieder, und dauert nicht lang, wann es nicht immer durch eine neue Nahrung unterhalten wird. b)

Siebender Auftritt.

Angenehmer Spaziergang in der königlichen Burg.

Biceſtre und Tarſiles.

Bic. Hätte ich weniger Strenge gegen dich gezeigt, ſo würde ich jezo keine Gelegenheit haben, dich zu retten. Ich hätte mich den Hütern des Agrikanes verdächtig gemacht, ſie würden mir deswegen auch den Zugang zu dir nicht ſo leicht geſtattet haben, und mein Bruder, den eine unvernünftige Liebe blendet, würde alsdann dein widriges Schickſal vermehrt, und dir entweder das Leben, oder die Geliebte entriſſen haben.

Tarſ.

a) Sie geht ab. b) Er geht ab.

Tar. Pietà ingegnoſa! Ma da un fonte iſteſſo
Come derivan mai
Sì torbid' acque impure, onde sì chiare?
Bic. Dalla natìa ſorgente
Andrian tutte ugualmente
Limpide l' acque al mare.
Ma come allor, che per accolto umore,
Se inonda i campi, & abbandona il letto,
S' intorbida il torrente: il più bel core
Così cangian talor ne' noſtri petti
D' odio, e d' amore i contumaci affetti.
Tar. Ah ſe una volta il ciel . . .
Bic. L' ombre più denſe,
Se quì preſſo t' aſcondi, alla tua fuga
Propizie avrai. Penſa a ſalvarti, e penſa
Che se i diſegni miei ſeconda il fato,
Vivrai felice del tuo bene a lato.
Tar. Ah per te l' amato bene
Se mi rende il ciel pietoſo,
La mia vita, il mio ripoſo
Sarà don del tuo bel cor.
Torneran per noi ſereni
Gli aſtri torbidi, e ſdegnati,
Di due ſpoſi ſventurati
Se proteggi il caſto ardor. a)

SCE-

a) *Parte.*

Tarſ. Wohlausgeſonnenes Mitleyden! Wie kann aber aus einer Quelle auf einmal ſo unreines und ſo helles Waſſer entſpringen?

Bic. Aus der erſten Quelle würde alles Waſſer ganz hell in das Meer lauffen: gleichwie aber ein Strom alsdenn trüb wird, wenn er über die Ufer tritt, und durch fremdes Waſſer vermehrt, die Felder überſchwemmt: alſo wird auch zuweilen das ſchönſte Herz durch die hartnäckige Leydenſchaften des Haſſes und der Liebe verdüſtert.

Tarſ. Ach wann doch einmal der Himmel . . .

Bic. Verbirg dich hier in dem dichteſten Schatten, welcher dir zu deiner Flucht günſtig ſeyn kann. Denke auf deine Rettung und ſey verſichert, daß, wann das Schickſal mein Vorhaben beglückt, du gewißlich mit deinem geliebten Gegenſtand in Ruhe und Zufriedenheit leben ſollſt.

Tarſ. Ach, wenn der mitleydige Himmel durch dich mir meine Geliebte gewährt, ſo werde ich mein Leben und meine Ruhe deinem edlen Herzen allein zu danken haben.

Der erzürnte Himmel wird uns aufs neue beleben, wenn du die reine Liebe zweyer unglücklicher Liebhaber beſchützeſt. a)

M Ach=

a) Er geht ab.

SCENA VIII.

BICESTRE, e DORISIA.

Bic. Chi pietà non avrebbe?
Dor. Ah principeſſa,
Ah Biceſtre, un' iſtante
Se tardi ancor, perduta
E ogni ſpeme per noi.
Bic. Che avenne mai?
Dor. Tarſile . . . Oh Dio! . . .
Bic. Tarſile io già ſalvai.
Dor. Come?
Bic. Celato in queſto
Inoſpite ritiro,
D' amica notte attende
L' opportuno favore. Inoſſervatō
Fra le tenebre ſue potrà ſicuro
Volgere altrove il piè. Tu vanne intanto
Arſace ad avvertirne. Ad Agricane
Sollecita io ritorno. In mezzo a tanti
D' amor, di ſdegno ribellanti affetti,
La ſicurezza altrui,
La ſua gloria è in periglio,
S' altra guida ei non à che' l ſuo conſiglio. a)

SCE-

a) *Parte.*

Achter Auftritt.

Biceſtre und Doriſia.

Bic. Wer ſollte nicht Mitleyden haben?
Dor. Ach Prinzeßin, ach Biceſtre, wann du noch einen Augenblick verweilſt, ſo iſt alle Hofnung für uns verlohren.
Bic. Was iſt denn geſchehen?
Dor. Tarſiles . . . Ach Himmel!
Bic. Den Tarſiles habe ich ſchon gerettet.
Dor. Wie?
Bic. In dieſen ſchattigten Gegenden verborgen, erwartet er nur eine gute Gelegenheit, um unter Begünſtigung der Nacht ſich in Sicherheit anderswohin begeben zu können. Gehe du indeſſen hin, und melde es dem Arſaces. Ich eile wieder zu dem Agrikanes zuruck. Mitten unter ſo vielen wiederſprechenden Leydenſchaften von Haß und von Liebe, iſt die Sicherheit des Einen, und die Ehre des Andern, in Gefahr, wann er durch keinen andern Rath, als ſeinen eigenen Willen geleitet wird. a)

Neun-

a) Sie geht ab.

SCENA IX.

DORISIA, ed ARSACE fra le guardie.

Dor. Quanto a Biceſtre oh quanto
Dobbiamo in queſto dì. Ma il re di Media
Dove fra quei cuſtodi?
Arſ. Ad Agricane
Così vile io ſembrai,
Che per desìo di libertà, di vita,
S'imaginò che di tradire Arſace
E gli uomini, e gli Dei saria capace.
A Tarſile però de' ſuoi voleri
E nunzio, e conſigliero andar m'impone.
Ma ſe Tarſile . . .
Dor. Invano
Di lui cerchi, Signor. Di rea prigione
Fra gli orrori ſepolto
Ei più non è.
Arſ. Qual mano amica . . .
Dor. Ad onta
Dell'altrui vigilanza,
Biceſtre lo ſalvò. Del gran ſegreto
Meſſaggiera fedele
Io venir ne dovea per tuo conforto.
Arſ. Dunque Tarſile . . .

Neunter Auftritt.

Doriſia und Arſaces mit der Wache.

Dor. Wie viel, ja wie viel haben wir heute der Biceſtre zu danken? Wie kommt es aber, daß der König von Medien mit einer Wache begleitet wird?

Arſ. Agrikanes hielte mich für ſo niederträchtig, daß er glaubte, Arſaces wäre um Freyheit und Leben im Stande, Götter und Menſchen zu verrathen. Er befiehlt mir deswegen, zu dem Tarſiles zu gehen, ihm ſeinen Willen zu hinterbringen, und ihme zu rathen. Wenn aber Tarſiles . . .

Dor. Mein Herr du fragſt vergebens nach ihm. Er iſt nicht mehr in einem düſtern Kerker eingeſchloſſen.

Arſ. Welche gütige Hand . . .

Dor. So ſehr er auch bewacht worden iſt, ſo wußte doch Biceſtre Mittel zu finden, ihn zu retten. Von dieſem wichtigen Geheimniß ſollte ich dir eben jetzo zu deinem Troſt Nachricht geben.

Arſ. Alſo Tarſiles . . .

SCENA X.

SIDONIO, con un ſanguigno acciaro alla mano, e detti.

Sid. Oh Dio! Tarſile è morto.
Arſ. Numi!
Dor. T' inganni. a)
Sid. Il ciel voleſſe. Io ſteſſo
Lacero, inſanguinato
Lo vidi, lo compianſi.
Arſ. Oh ſorte!
Dor. Oh fato!
Nè travedeſti?
Sid. Ah no.
Ars. Del caro prence
Dunque . . .
Sid. La ſpoglia eſangue avea d' intorno
Di Sciti un reo drappello. Ancor diſtante,
Alle veſti, agli arneſi
La riconobbi, e a queſto
Noto acciar, che di ſangue ancor fumante,
Non lunge io ritrovai fra quelle piante.
Dor. Ah germano! Ah Biceſtre! In odio a voi
Dunque tanto ſon' io, nemici Dei,
Che la pietade iſteſſa

Col

a) *A Sid.*

Zehender Auftritt.

Sidonius, mit einem blutigen Degen in der Hand, und die vorhergehenden.

Sid. O Himmel! Tarſiles iſt todt.
Arſ. Ach Himmel!
Dor. Du betrügſt dich. a)
Sid. Wie ſehr möchte ich es wünſchen! Aber ich ſelbſt ſahe ihn ganz verwundet, und in ſeinem Blute liegen, und beweinte ihn.
Arſ. Welch ein Schickſal!
Dor. Ach ein harter Streich! Haſt du nicht falſch geſehen?
Sid. Ach nein!
Arſ. Woran kannteſt du denn den Prinzen?
Sid. Um ſeinen Leichnam herum ſtand ein Trupp von Scythen. Ich erkannte ihn ſchon in der Ferne an ſeinen Kleidern, an ſeiner Waffenrüſtung, und an dieſem bekannten Degen, den ich noch von Blut rauchend, nicht weit von jenem Gebüſche fand.
Dor. Ach Bruder, ach Biceſtre! Bin ich denn, erzürnte Götter, ſo ſehr bey euch verhaßt, daß das Mitleyden ſelbſt, ſich mit

a) Zu Sidonius.

mei-

Col deſtino crudele
Stranamente congiura a danni miei?
Miſera me!

Arſ. L'inutili querele,
Principeſſa, raffrena; e il crudo ſcempio
A Calliroe procura
Di Tarſile celar. Padre infelice! . . .
Ah tu non ſai . . . Potrei l'amata figlia
Perdere in queſto dì. L'infauſto rito
Di ſua ſtirpe materna io volgo in mente.
Ah dell' Indiche ſpiagge
Se Calliroe il coſtume
Seguir voleſſe, il trucidato ſpoſo,
Per conſervarſi di pudica il vanto,
Tra le fiamme ſpirar dovrebbe accanto.
Di tragedia sì nera
Lo ſpettacol funeſto
Per pietà ſi riſparmi al genitore.
Va, corri, non tardar.

Dor. Gelo d'orrore! a)

SCENA XI.

ARSACE, e SIDONIO.

Arſ. Tu del fiero Agricane,

a) *Parte.* Fin

nem grauſamen Verhängniß zum Unglück wider mich verſchwohren hat? Ach, ich Unglückſeelige!

Arſ. Deine Klagen, Prinzeßin, ſind vergebens. Suche der Callirhoe das harte Schickſal des Tarſiles zu verbergen. Ach du weißſt nicht . . . Ich könnte heute meine geliebte Tochter verlieren. Die ſonderbare Gewohnheit ihres mütterlichen Geſchlechts iſt mir wohl bewußt, und wann Callirhoe den Sitten der Indianer folgen wollte, ſo müßte ſie, um als eine Keuſche gerühmt zu werden, zur Seite ihres entſeelten Gemahls auf dem Scheiterhaufen ſich mit verbrennen laſſen. Ein ſo trauriges Schauſpiel ſolle ſie ihrem Vater nicht machen. Gehe geſchwind, und verweile nicht.

Dor. Ich bin von Schrecken ganz auſſer mir. a)

Eilfter Auftritt.

Arſaces und Sidonius.

Arſ. Mein Sohn, entfliehe, ſo lang du noch in Freyheit biſt, den Nach-

a) Sie geht ab.

Fin che libero ſei, t'invola, o figlio,
Alle ricerche, all'ire. Omai vicine
Eſſer dovrian de'noſtri
Le atteſe ſquadre.

Sid. Io volo
Ad affrettarle.

Arſ. A fronte
Di cento ſchiere, e cento
Torna, vinci. . .

Sid. Verrò, verrò: m'aſpetta.
Avrai, ſe non ſoccorſo, almen vendetta. a)

SCENA XII.

ARSACE ſolo.

Vendetta! . . . E non penſai
Che in poter del tiranno
Geme ancora la figlia? . . Ah del germano
Stimolando al furor l'armi omicide,
Forſe il padre crudele,
Povera figlia, oh Dio! così t'uccide.
Numi! Le ſue querele
Già parmi d'aſcoltar. . . Quei meſti accenti. . .
Quei ſingulti interrotti. . .
Quei flebili lamenti

Mi

a) *Parte.*

Nachſtellungen und dem Zorn des grauſamen Agrikanes. Ich hoffe, daß unſere ſchon längſt erwartete Heere nicht mehr ferne ſeyn werden.

Sid. Ich will hingehen, und ſie eilends herbey führen.

Arſ. Komme an der Spize von ſtarken Heeren, ja komme, und überwinde . . .

Sid. Ich will in Bälde damit erſcheinen. Erwarte meiner, du ſolleſt, wo nicht mit Hülfe unterſtüzt und gerettet, doch gewiß gerochen werden. a)

Zwölfter Auftritt.

Arſaces allein.

Ich rede von Rache! . . . Und denke nicht daran, daß meine Tochter noch unter der Gewalt des Tyrannen ſeufzet? . . . Ach, während daß ich die mörderiſche Waffen des erbitterten Bruders rege mache, ſo habe ich vielleicht das Unglück, als ein grauſamer Vater, meiner unglücklichen Tochter ſelbſt den Tod zu verurſachen. O Himmel! ſchon dünckt es mich, ihre klägliche Stimme zu hören . . . Jene traurige Worte . . . jene unterbrochene Seufzer . . . . jene heiſſe Thränen . . . dringen mir durchs Herz. Aber nein!

a) Er geht ab.

Mi trafiggono il ſen . . · Ma no: Mia prole
Non ſarebbe ſe foſſe
Debole a queſto ſegno. In tal momento
Forſe quel cor ſdegnoſo
Del tradito ſuo ſpoſo alla vendetta
E terra, e ciel con mille voti affretta.
No: del cenno feroce
Io pentirmi non ſo. Sprezzo, non curo
La mia, l'altrui difeſa.
L'offeſa, il tradimento
Solo adeſſo io rammento. Ardo di ſdegno,
Smanio, avvampo, deliro;
E a vendicarmi ſol, fremendo aſpiro.

Sibila il ſerpe, e freme
Se incauto piè lo preme.
Rugge il leon più irato
Quando piagato-à il ſen.

Più che alla ſua difeſa,
A vendicar l'offeſa
E l'uno, e l'altro aſpira
Pien d'ira, -e di velen. a)

SCE-

a) *Parte.*

Sie wäre nicht eine Tochter von mir, wenn ſie eine ſo niederträchtige Schwachheit begehen ſollte. Vielleicht rufft ſie in dieſem Augenblick aus gerechtem Eifer Himmel und Erde zur Rache, wegen ihres verrathenen Bräutigams auf. Nein, ich laſſe mich den grauſamen Befehl noch nicht reuen. Meine und der Meinigen Vertheidigung liegt mir viel weniger am Herzen, als die Rache wegen der mir angethanen Beleidigung und Verrätherey. Zorn entflammt mich, Erbitterung macht all mein Gefühl rege, und in dieſer Empfindung des Zorns denke ich allein auf Rache.

Eine Schlange ziſcht vor Zorn, wann man ſie unvorſichtig tritt. Der erbitterte Löwe brüllt, wann er ſpürt, daß er verwundet iſt.

Beede voll Zorn und Gifft ſuchen ſich mehr zu rächen, als zu vertheidigen. a)

a) Er geht ab.

SCENA XIII.

Monumenti ſepolcrali degli antichi monarchi d'Aſſiria.

Le magnifich'urne, che ne racchiudon le ceneri, ſon' ordinatamente diſpoſte attorno ad una regia ſala terrena. Di proſpetto per una dupplice tortuoſa ſcala ſi aſcende ad un più elevato piano, che formando una ſpecie di palco, ſovraſta ad un ſottopoſto rogo, nel quale dall'alto i ſagri miniſtri impetuoſamente ſoſpingon le vittime. Paſſan queſte per una delle due porte laterali, a cui le ſcale conducono, e che poſteriormente corriſpondono ad una porta media, chiuſa da doppia cortina, che ſolo divideſi nell'iſtante funeſto, in cui ſi compiſce il cruel ſagrifizio.

CALLIROE circondata da ſagri miniſtri, e ſeguita dalle donzelle della nobil ſua corte; indi AGRICANE, con guardie.

Call. Ombra del caro ſpoſo,
Che meſta intorno a me -
Girando vai,
Della mia bella fè
Non ti lagnar così: -
Ripoſo - avrai. a)

a) *S'incamina verſo il rogo.*

Della

Dreyzehender Auftritt.

Grabmaale der alten Monarchen von Aſſyrien.

Die prächtige Urnen, welche ihre Aſche enthalten, ſtehen der Ordnung nach in einem königlichen Saal zur ebenen Erde herum. Im Proſpect ſteigt man durch eine gedoppelte gekrümmte Treppe auf ein erhabenes Gerüſte, vorwärts ſtehet unten ein Scheiterhaufen, in welchen die Prieſter die Opfer herabſtürzen. Dieſe werden die Treppe hinauf, durch eine derer zwo Seitenthüren, zu einer Oefnung in der Mitte geführt welche durch einen gedoppelten Vorhang bedeckt iſt, der erſt in dem traurigen Augenblicke ſich von einander ſcheidet, da das grauſame Opfer verrichtet wird.

Callirhoe von Prieſtern umgeben, im Gefolge ihres Frauenzimmers. Hierauf Agrikanes mit der Wache.

Call. Schatten meines geliebten Bräutigams, der du traurig um mich herum irreſt, beklage dich nicht ſo ſehr über meine unverlezte Treue. Du ſolleſt beruhiget werden. a)

Der

a) Sie nähert ſich dem Scheiterhaufen.

D'un viver tormentoſo a)
Lo ſtame in queſto dì. . .-

Agr. Ferma: che fai?

Call. Io dell' Indiche arene
Sieguo l'uſo comun. La legge adempio,
Che pargoletta ancora,
Sull' orme appreſi del materno eſempio.
E dal vedovo letto,
Sol tua mercè, ſpietato,
Tra le fiamme a morir fedel m'affretto. b)

Agr. Ah t'arreſta, infelice. c) Il varco a lei
S'impediſca, o cuſtodi. d)

Call. Empio! E la pace
All' ombre ancor così turbar pretendi?

Agr. No: ma ſolo vogl'io,
Con men barbaro rito,
Oggi l'oſtia cambiar. Una fra queſte
Seguaci tue compiſca
Il crudel ſagrifizio. Al tempio intanto

Meco

a) *Arreſtandoſi non lunge dal rogo; mentre i ſacerdoti l'accendono.*
b) *Incaminandoſi.*
c) *Arreſtandola.*
d) *Alle guardie, che ſi ſchieran di fronte nel fondo.*

Der Faden eines kummervollen Lebens a) ſolle
an dieſem Tag . . .

Agr. Halt inne. Was machſt du?

Call. Ich folge der gemeinen Gewohnheit von Indien. Ich befolge ein Geſez, das ich in meiner zarten Kindheit an dem Beyſpiel meiner Mutter erlernt. Und da ich, Grauſamer, allein durch dich meines Geliebten beraubt bin, ſo will ich ihm nun meine Treue zeigen, und auf dem Scheiterhaufen ſterben. b)

Agr. Halt inne Unglückliche. c) Ihr von der Wache verhindert ſie weiter zu gehen d)

Call. Ruchloſer, ſo unterſtehest du dich, auch die Ruhe der Verſtorbenen zu ſtöhren?

Agr. Nein, ſondern ich will nur heute das Opfer mit einer nicht ſo grauſamen Ceremonie verwechslen. Eine von deinem Gefolg kann dieſem unmenſchlichen Gebrauch Genüge thun. Komme indeſſen, Geliebte, mit mir in den Tempel, und wenn du dich

a) Indem ſie ohnfern vom Scheiterhaufen ſtille ſteht, während daß die Prieſter ihn anzünden.
b) Indem ſie fortgehet.
c) Indem er ſie zurück hält.
d) Zur Wache, welche ſich hinten in Reyhen ſtellt.

Meco tu vieni, o cara;
E d'Imenèo ſull'ara,
Se immolarti pur vuoi,
Sian vittime d'amor gli ſdegni tuoi.

Call. Scellerato, & ardiſci il nodo infame
A me proporre? Et io ſtringer potrei
Un' empia deſtra? . .

Agr. Del tuo ſpoſo il ſangue
Non versò queſta man. Tarſile iſteſſo,
Una fuga tentando, alla sua morte
Incauto corſe.

Call. Ah che tu foſti, e ſei
Prima, e ſola cagion de'mali miei.
Parti, barbaro, e laſcia. . .

Agr. Odi: potreſti. . .
Baſta. . . Sai che alla forza
Mal ſi reſiſte: e ſai che invan d'amore
Mai non ſoſpira in trono
Chi può farſi temer.

Call. D'ira, e furore
Armati pur, tiranno.
San le mie pari come uſcir d'affanno.

dich aufopfern willt, ſo werde durch unſere Vermählung dein Zorn ein Opfer der Liebe.

Call. Und du Verruchter, unterſteheſt dich mir eine ſolche ſchändliche Verbindung vorzuſchlagen? Und ich ſolle eine ſo gottloſe Hand umfaſſen?

Agr. Dieſe Hand hat das Blut deines Bräutigams nicht vergoſſen. Tarſiles ſelbſt iſt, als er fliehen wollte, unvorſichtig in ſeinen Tod hinein gerennt.

Call. Ach du allein wareſt und biſt die erſte und alleinige Urſache all meines Unglücks. Entferne dich, Grauſamer, und laſſe . . .

Agr. Höre; du könnteſt . . . Genug . . . . Du weißt, daß man der Gewalt nicht wiederſtehen kann, ja du weißt, daß ein Beherrſcher eines Throns, der ſich furchtbar machen kan, ſelten vergebens liebt.

Call. Wapne dich, Tyrann, nur mit Zorn und Wuth. Ich werde ſchon ein Mittel zu finden wiſſen, mich von meinem Kummer zu entledigen.

Ah prima, ſpietato,
Di ſtringerti al petto,
Queſt'alma dal ſeno,
Del fato- a diſpetto,
Un ferro, un veleno
Divider ſaprà. a)

SCENA XIV.

AGRICANE ſolo.

Dove ſon? ... Che aſcoltai? ... Quei ſguadri atroci,
Quel volto, quelle voci. . . Ah che pur troppo
De' mortali, e de' Numi
L'odio alfine io mi reſi;
E l'arte ſol di tormentarmi appreſi!
Sventurato Agricane, e quando mai
Avrai pace una volta? . . Eh in van la ſperi;
Che i rimorſi, gli affanni,
Lo ſpavento e'l terrore
Agitan ſempre de' tiranni il core.

Suon

a) *Parte.*

Ehe ich dir, Grauſamer, meine eheliche Treue zuſage, ehe ſolle dem Schickſal zum Troz, ein Dolch oder Gift meine Seele vom Leibe trennen. a)

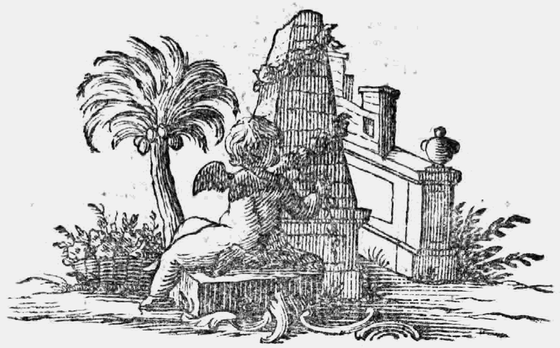
Vierzehender Auftritt.

Agrikanes allein.

Wo bin ich? . . . Was habe ich gehört? . . Jene trozige Blicke, jene Mine, jene Worte . . . Ach ich habe mich endlich bey Göttern und Menſchen verhaßt gemacht, und blos die unglükliche Kunſt gelernt, mich ſelber zu quälen. Unglücklicher Agrikanes, und wenn wirſt du einmal Ruhe finden? . . . Ey das hoffſt du vergebens. Denn Gewiſſensbiſſe, Angſt, Furcht und Schrecken foltern das Herz eines Tyrannen beſtändig.

a) Sie geht ab.

Suon a) funeſto notte, e giorno
Rimbombar, qual tuono, io ſento.
Cento - larve ò ſempre intorno
Di ſpavento, - e di terror.
Dove ſon? b) Che ſpettro è quello?...
Chi mi ſgrida, e mi minaccia?...
Qual m'agghiaccia occulto orror?..
Ah c) tu ſei - de'rei - flagello;
Fier rimorſo tormentoſo!
Tu ripoſo, - pace, e calma
Nieghi all'alma, - involi al cor. d)
FINE DELL' ATTO SECONDO.



BAL-

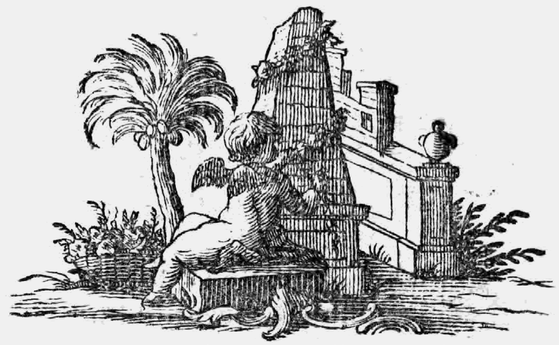
a) *Con agitazione tetra, ed interrotta.*
b) *Con lentezza, & a guiſa di recitativo.*
c) *Con molta ſmania, che va creſcendo ſempre, ſenza interrompimento ſino al fine.* d) *Parte.*

Mich dünkt a) ich höre Tag und Nacht einen traurigen Schall, wie einen Donner ertönen. Beſtändig bin ich mit den abſcheulichſten Schreckbildern umgeben.

Wo bin ich? b) Welch ein Geſpenſt iſt dieſes?.. Wer macht mir Vorwürfe, wer bedrohet mich?... Welch ein heimliches Entſetzen überfällt mich?...

Ach, grauſame Gewiſſens-Angſt, c) du biſt eine Pein für Schuldige! Du raubſt dem Herzen alle Ruhe und Zufriedenheit. d)

Ende des zweyten Aufzugs.



Zwey-

a) Mit einer ängſtlichen und unterbrochenen Gemüthsbewegung.
b) Langſam und nach Art eines Recitativs.
c) Mit vieler Angſt, welche ununterbrochen immer bis ans Ende währt.
d) Er geht ab.

BALLO SECONDO.

Le donzelle del ſeguito di Calliroe, con leggiadre danſe intorno al rogo aggirandoſi, fan l'introduzzione del ballo.

Il gran ſacerdote ſi avanza. L'immortalità, ch'ei promette al nome di quella, che fra di loro non ricuſerà per la principeſſa immolarſi, deſta nelle acceſe menti così vive fiamme d'onore, che della preferenza tutte reciprocamente ſi contraſtano il vanto.

Ad opporſi al generoſo diſegno ſolleciti, ed affannoſi accorrono i nobili Aſſiri, alle cui nozze le donzelle di Media ſon già deſtinate. Combattute le amoroſe vergini da' repugnanti affetti d'ambizione, & d'amore ad intiepidirſi, & a vacillare incominciano.

Una però dell'altre più riſoluta, da potente fanatiſmo di gloria ſtranamente agitata, di mezzo alla fluttuante ſchiera ſtaccandoſi, volontaria preſentaſi a compire il ſagrifizio propoſto; & in poter de'ſacri miniſtri coragioſamente abbandonaſi.

S'accende allora un' altra volta il rogo, nell' atto che de'ſagri arredi ſi adorna, e veſte la vittima. Rapido vola il ſuo tenero amante per trattenerla. Ma inefficaci ſon le ſue preghiere, non an più l'uſato incanto i ſoſpiri. Poſſono ben le ſue ſmanie ſpremer dall'amate pupille qualche pietoſa ſtilla di pianto; ma l'alma forte non cede a'reiterati aſſalti della più violenta paſſione.

Preſi

Zweytes Ballet.

Das Frauenzimmer vom Gefolge der Callirhoe, welches in artigen Tänzen um den Scheiterhaufen herum tanzt, eröfnet das Ballet.

Der Ober-Prieſter tritt hervor. Die Unſterblichkeit, welche er derjenigen unter ihnen verſpricht, die ſich entſchlieſſen will, ſich für die Prinzeßin aufzuopfern, macht die Ruhmbegierde in ihren Gemüthern ſo rege, daß alle wechſelsweiſe um den Vorzug ſtreiten.

Dieſem grosmüthigen Vorhaben ſich zu wiederſetzen, eilen die edle Aſſyrier, denen die Mediſche Fräulein als Gemahlinnen beſtimmt ſind, gantz ängſtlich herbey. Die beede Leydenſchaften von Ehrgeiz und Liebe ſtreiten in den Gemüthern dieſer Verliebten mit einander, und endlich fangen ſie an, laulicht zu werden, und ein wenig zu wanken.

Jedoch eine, die entſchloſſener iſt, als die andern, dringt ſich, durch eine heftige Ruhm-Begierde entflammt, aus dem wankenden Haufen hervor, bietet ſich, zu Erfüllung des vorgeſchlagenen Opfers, freywillig dar, und übergiebt ſich zu ſolchem Ende mit groſſer Herzhaftigkeit in die Hände der Prieſter.

Hierauf wird der Scheiterhaufen noch einmal angezündet, während daß man das Opfer mit dem heiligen Geräthe ziert und ankleidet. Der troſtloſe Liebhaber lauft alsdann eilends herbey, um ſie zurückzuhalten. Allein ſein Bitten iſt vergeblich, und ſein Seufzen macht nicht mehr den ſonſt gewöhnlichen Eindruck. Sein ängſtliches Betragen preßt zwar den Augen der Geliebten einige mitleydige Zähren aus: Ihre ſtarke Seele aber wiederſteht den wiederholten Anfällen der hefftigſten Leydenſchaft.

Preſi quindi gli eſtremi doloroſi congedi, la magnanima donzella verſo la ſcala deſtra intrepidamente incaminaſi. A ſuono di trionfale ſtrepitoſa marcia le ſue compagne la ſieguono; mentre i ſagri miniſtri a lento, e grave paſſo aſcendono per la ſcala ſiniſtra.

Il cordoglio della funeſta ſeparazione opprime talmente i ſenſi dell' abbandonato amante, che ſvenuto, e ſemivivo cade fra le braccia de'pietoſi amici, che lo ſoſtengono. Tornato per altro indi a poco in ſe ſteſſo, con impeto furibondo ſi ſcioglie dagl' importuni compagni, che a circondarlo ſi affannano; e sbaragliando la ſchiera de'ſacerdoti, rotto l'ordine della ſagra pompa, s'apre fra le abbattute genti alla ſua diletta il camino.

Ma poiche più in tempo a ritenerla non giunge, ſoſpinto dal diſperato eccesſo d'un' amor ſenza eſempio, in un con eſſa fra le ſottopoſte fiamme precipitoſamente ſi getta.

All' aſpetto di sì tragica ſcena, ſpaventata ritiraſi tutta la turba danzante.

Veſtibolo del tempio della Gloria.

Quivi dalle donzelle di Media, e da' nobili Aſſirj, in varie guiſe compiangeſi l'infauſta ſorte de' due miſeri amanti. L'eſempio loro fa concepir dell' orrore per le funeſte conſeguenze dell' union conjugale; ed alle coſternate genti par che inſpiri efficacemente il penſiero di franger d'un temuto imeneo i già ſtabiliti periglioſi legami. Ma ſovragiungono i ſagri miniſtri, ch' al tempio della Gloria con grave pompa incaminanſi, portando la nobil' urna, in cui de' fidi amanti an già raccolte le ceneri. L'amica ſchiera li ſiegue: ſi cangia di nuovo la ſcena, e tutto internamente ſi ſcopre il

Magnifi-

Nachdem ſie hierauf den lezten ſchmerzlichen Abſchied von einander genommen, ſo begiebt ſie ſich unerſchrocken auf den Weeg gegen der rechter ſeits befindlichen Treppe. Unter dem Schall eines, ihren Triumph andeutenden Marſches, folgen ihr ihre Gefährtinnen nach, und zu gleicher Zeit ſteigen die heilige Diener mit langſamen und ernſthaften Schritten die linke Treppe hinauf.

Der Schmerzen, welchen der verlaſſene Liebhaber, über dieſe traurige Trennung empfindet, übernimmt ihn ſo ſehr, daß er den Gebrauch ſeiner Sinnen verliert, und halb todt in die Arme ſeiner mitleydigen Freunde fällt. Als er bald hernach wieder zu ſich ſelbſt kommt, ſo reißt er ſich mit Wuth von ſeinen Gefährten los, welche ſich ihn zurückzuhalten bemühen. Er zerſtreuet den Haufen der heiligen Diener, zerſtöhrt ihre, zu dem heiligen Gepränge gemachte Zurüſtungen, und eröfnet ſich zum Erſtaunen aller Anweſenden den Zugang zu ſeiner Geliebten.

Weil er aber nicht mehr zu rechter Zeit ankommt, um ſie zurückhalten zu können, ſo ſtürzt er ſich aus einer verzweifelten Ausſchweifung einer Liebe ohne Exempel zugleich mit ihr in die untenbrennende Flammen.

Bey dem Anblick einer ſo tragiſchen Begebenheit fliehet der ganze Haufen von Tänzern in voller Beſtürzung davon. Die Schaubühne verändert ſich in den

Vorhof des Tempels der Ehre.

Hier wird das unglückliche Loos dieſer zwey elenden Verliebten, von dem Mediſchen Frauenzimmer, und denen Edlen von Aſſyrien, auf zerſchiedene Art bedauert und beweint. Ihr trauriges Beyſpiel erweckt einen Schrecken und Abſcheu wieder die betrübte Folgen des ehelichen Standes: und es hat das Anſehen, als ob die vom Schrecken eingenommene Gemüther den Entſchluß faſſen wollten, ſolcherley bereits eingegangene, ihnen ſo gefährlich anſcheinende Verbindungen gänzlich aufzugeben. Es erſcheinen aber alsdann die heilige Diener, welche die Aſche dieſer getreuen Liebhaber in eine koſtbare Urne geſammelt haben, und nun im Begriff ſind, ſolche mit groſſem Gepränge in den Tempel der Ehre zu tragen. Der Haufen ihrer Freunde folgt ihnen unmittelbar nach. Die Schaubühne verwandelt ſich alsdann in den

Magnifico tempio della Gloria, con ara in mezzo nel fondo.

Collocato appena ſull' ara il monumento glorioſo, corrono a ſpargerlo tutti d'odorati profumi, ed a coronarlo di liguſtri, roſe, e viole. Quindi con varie feſtive danze, lietamente ſi applaude all' immortal memoria, ed al merito de' due rari, glorioſi modelli di fedeltà, e di coſtanza.

FINE DEL SECONDO BALLO.



Prächtigen Tempel der Ehren, mit einem Altar am Ende.

Kaum iſt dieſes glorreiche Denkmal auf den Altar geſtellt worden, als alle insgeſamt ſich bemühen, ſolches mit wohlriechenden Kräutern zu beſtreuen, und mit Lilien, Roſen und Violen zu bekrönen. Hierauf folgen zerſchiedene frolockende Tänze, wordurch das unſterbliche Angedenken und die Verdienſte der beeden glorreichen Muſter von Treue und Standhaftigkeit feyerlich geprieſen werden.

Ende des zweyten Ballets.



ATTO TERZO.

SCENA I.

Appartamenti reali.

AGRICANE, DORISIA, e BICESTRE.

Dor. Dunque. . .
Agr. Deciso è già. Se a me la figlia
La sua destra ricusa, il genitore,
Da crudo acciar trafitto,
Dovrà caderle al piè.
Bic. Barbaro tanto
Essere, aimè! come potrai?
Agr. Vicini
Son gli estremi fra lor: quindi sprezzata
Si converte in furore
Sin l'istessa pietà.
Dor. Ma non l'amore.
Agr. Della proterva mente
Le minacce, il periglio
Trionferanno alfin.

Bic.

Dritter Aufzug.

Erster Auftritt.

Königliche Zimmer.

Agrikanes, Dorisia und Bicestre.

Dor. Also . . .
Agr. Nun ist meine Entschliessung genommen: Wenn mir die Tochter ihre Hand verweigert, so soll ihr Vater zu ihren Füssen sein Leben verliehren.
Bic. Wie solltest du aber so grausam seyn können?
Agr. Wenn die Sachen einmal aufs äusserste gekommen, so verwandelt sich auch das Mitleyden, wann es verachtet wird, in Wuth.
Dor. Nicht aber die Liebe.
Agr. Die Drohungen und Gefahr sollen schon endlich ihr stolzes Gemüth bemeistern.

Bic.

Bic. Vano conſiglio.
Amor, padre, non figlio,
Cagione, non effetto
E d'un pavido affetto.
Dor. Ed il timore,
Se agghiaccia i ſenſi, non infiamma il core.
Agr. Se placarmi vorrà. . .
Bic. La forza, e l'ira
A nobil' alma ſol fermezza inſpira.

Bic.
Il rigor, la crudeltà
Vince, ſprezza - un' alma avvezza
A ſerbar la fedeltà.

Dor.
Il poter, l'autorità,
La ragione - invan s'oppone;
Leggi amor ſoffrir non sà.

Agr.
Lo ſpavento, ed il terrore,
Il deſtin del genitore
Leggi a lei dettar ſaprà.

Dor.
Non ſi turba un' alma forte

Bic.
Della morte al fiero aſpetto.

Dor.
Con piacere

Bic.
Con diletto

Dor.
De' metalli il rauco invito

Bic.
De' cavalli il fier nitrito

Dor. *A due.* *Bic.*
Il guerrier bramando ſtà. Il guerrier deſtando và.

Dor.
Anche a fronte del periglio

Bic.
Nel cimento, nel periglio

Dor.

Bic. Vergebliche Einbildung! Furchtſamkeit wird zwar durch die Liebe, nicht aber die Liebe durch Furchtſamkeit gezeugt.

Dor. Und die Furcht, ſo ſehr ſie auch die Sinnen betäubt, entflammt doch niemal das Herz.

Agr. Wenn ſie euch beſänftigen will . . .

Bic. Gewalt und Zorn flöſſen einem edlen Geiſt nur deſto mehr Standhaftigkeit ein.

Bic.
Ein Gemüth, das gewohnt iſt, Treue zu halten, verachtet und überwindet alle Strenge und alle Grauſamkeit.

Dor.
Macht, Anſehen und Vernunft, widerſetzen ſich vergebens: Die Liebe kennt keine Geſetze.

Agr.
Das Schickſal ihres Vaters,
Furcht und Schrecken werden
ihr ſchon Geſetze vorzuſchreiben
im Stande ſeyn.

Dor.
Eine ſtandhafte Seele verliert den Muth nicht.

Bic.
Auch bey dem grauſamen Anblick des Todes;

Dor.
Mit Vergnügen

Bic.
Mit Freuden

Dor.
Sehnt ſich der Krieger

Bic.
Macht der Krieger

Dor. Zu 2. Bic.
Nach dem Zeichen zum Treffen. Das Wiehern der Pferde ſelbſt rege.

Dor.
Auch in der Gefahr ſelbſt,

Bic.
So groß auch die Gefahr ſeyn mag,

Dor. Vanta *Bic.* Moſtra *Dor.* Il labbro *Bic.* Il ciglio

Dor. Che terrore il cor non à a) *A due.* Che timore il ſen non ſà. b) *Bic.*

SCENA II.

AGRICANE ſolo.

Finche lungi è dal periglio,
Vanta il labbro, oſtenta il ciglio
Quel valor, che poi non à. c)

SCENA III.

Teſoro de' monarchi d'Aſſiria.

Statua equeſtre di Tarſile nel mezzo, in ſembiante, ed in atto minaccioſo, e ſevero. Sedia, e tavolino a dritta.

CALLI-

a) *Parte a dritta.* b) *Parte a manca.*
c) *Parte.*

Dor. Rühmt Bic. Zeigt Dor. Der Mund Bic. Und das Anſehen,

Dor. Daß ſich das Herz nicht fürchtet. a) Zu 2. Bic. Daß keine Furcht vorhanden iſt. b)

Zweyter Auftritt.

Agrikanes allein.

So lang man von der Gefahr weit entfernt iſt, ſo zeigt man in Worten und Mienen eine Herzhaftigkeit, wovon das Herz nichts weiß. c)

Dritter Auftritt.

Schatzkammer der Aſſyriſchen Monarchen.

Bildſäule des Tarſiles zu Pferd in der Mitte, in einer drohenden und erbitterten Stellung. Ein Seſſel und ein Tiſch zur Rechten.

a) Geht zur rechten Seite ab. b) Geht zur linken Seite ab.
c) Geht ab.

CALLIROE sedendo presso al tavolino, con un' aurea tazza in mano. Alcune delle sue nobili donzelle più indietro.

Call. Timida mano, aime! perche t'arresti? . . .
Tu vacilli? . . . tu tremi? . . .
Tu palpiti, cor mio? . . .
Che ignoti moti, oh Dio! per me son questi! a)
Pur non imparo adesso
Ch'io son nata mortal. E'di natura
Necessario tributo alfin la morte.
Con alma invitta, e forte,
D'avverso fato sino all'ore estreme
Chi non teme il rigore,
A vivere incomincia allor che muore.
Perche dunque d'impaccio
A sortir non m'affretto? . . . Eh di penare b)
Si cessi omai così. . . . Ma tu di nuovo,
Timida man, t'arresti? . . . c)
Tu palpiti, cor mio? . . .
Che ignoti moti, oh Dio! per me son questi!
Ah veggo ben qual sia d)
Duro passo il morir! Lo so: la vita
Per naturale istinto apprezza, & ama
Tutto ciò, che respira:

L'odia

a) *Posa la tazza.*

b) *Torna a prendere in mano la tazza.*

c) *Nuovamente sbigottita si arresta, nell' atto d'appressare al labbro la tazza.*

d) *Posa di nuovo la tazza.*

Callirhoe bey dem Tisch sitzend mit einer güldenen Trink-Schaale in der Hand. Einige von ihren Frauenzimmer rückwarts.

Call. Furchtsame Hand, ach, was verzögerst du? . . . Du wankst? . . . Du zitterst? . . Mein Herz schlägt mir! . . O Himmel! welch unbekannte Bewegungen empfinde ich. a) Ich lerne doch jetzo nicht erst, daß ich sterblich geboren bin? Der Tod ist ja endlich der nothwendige Tribut der Natur. Wer mit Standhaftigkeit auch bis in die letzte Stunden die Strenge des Schicksals erduldet, der fängt erst alsdenn an zu leben, wenn er stirbt. Warum beeile ich mich denn nicht, aus dem Gedränge zu kommen? . . Ach ich will doch einmal aufhören, also zu leyden! . . b) Aber furchtsame Hand, warum verweilst du immer noch? . . c) Warum zittert mein Herz? . . . O Himmel! welche unbekannte Bewegungen! Ach ich sehe wohl, was es für ein schwerer Schritt um das Sterben sey. d) Ich weiß wohl, daß lebende Geschöpfe das Leben hoch schätzen, und daß es nur derjenige haßt, der

a) Sie stellt die Schaale hin.

b) Sie nimmt die Schale noch einmal in die Hand.

c) Sie fällt von neuem in Bestürzung, hällt aber zurück, als sie eben die Schale an den Mund setzen will.

d) Sie stellt die Schale wieder hin.

L'odia ſol chi vaneggia, e chi delira. a)
Alfine in regia cuna
Agli agi, alle ricchezze, al ſoglio nata;
Giovine, ſpoſa. . . Oh nome
Per me dolce una volta, or tormentoſa
Rimembranza crudel! Dove, infelice!
Dov' è l'amato ſpoſo? . . . Eccolo: oh Dio! b)
Ecco lo ſpoſo mio. Spiran quei marmi;
Sì: lo veggo, l'aſcolto. . . Ah non chiamarmi
Incoſtante, ſpergiura. E'ver, fui lenta
A ſeguirti, mio ben. Ma il fallo mio
Emendare io ſaprò. Frena, ſoſpendi c)
Rimproveri, querele:
Non trafigger così la tua fedele. . · d)
Ma in atto bieco, e fiero,
Severo, minaccioſo
Perche altrove ti volgi? . . . Ah di quel volto
Men tremendo è il morir. . . Dov'è la morte?
Il veleno dov'è? . . . Deh raſſerena e)
Quelle torbide ciglia. f)
Verrò, verrò. Guarda: già bevo.

SCE-

a) *Si leva in piedi.*

b) *Incontrandoſi collo ſguardo a mirar la ſtatua di Tarſile; ed arreſtandoſi con ſorpreſa a contemplarla.*

c) *Avvicinandoſi ſmanioſa verſo la ſtatua.*

d) *S'arreſta ſpaventata dalla fiera attitudine della ſtatua.*

e) *Corre precipitoſa verſo il tavolino.*

f) *Prende la tazza; e rivolgendoſi verſo la ſtatua, beve il veleno; e s'abbandona di nuoſo ſulla ſedia.*

irre denkt. a) Ich bin doch endlich in dem Schooſe einer königlichen Familie mitten unter Gemächlichkeiten und Reichthümern zum Throne geboren, jung, eine Gemahlin . . . O ein Name, der vormals für mich angenehm war, deſſen ich mich aber jetzo mit Angſt erinnere! Wo iſt der Unglückliche, wo iſt der geliebte Gegenſtand? . . . Hier iſt er. Ach Himmel! b) Hier iſt mein Gemahl! Dieſer Marmor ſcheint beſeelt zu ſeyn: Ja, ich ſehe, ich höre ihn . . . Ach nenne mich nicht unbeſtändig, nicht meineidig. Es iſt wahr, mein Geliebter, daß ich langſam geweſen dir nachzufolgen: Ich werde aber meinen Fehler zu verbeſſern wiſſen. Klage nicht, mache mir keine Vorwürfe. c) Verurſache deiner Getreuen dieſe Pein nicht . . . d) Warum wendeſt du dich aber in einer trotzigen, ernſthaften und drohenden Stellung anderswohin? . . . Ach der Tod kommt mir nicht ſo furchtbar für, als jenes Geſicht . . . e) Wo iſt der Tod? Wo iſt der Gift? . . . Heitere nur deine düſtere Mine etwas auf: Ich werde kommen. Siehe, nun trinke ich. f)

Vier-

a) Sie ſteht auf.
b) Indem ſie die Augen auf die Bildſäule des Tarſiles wirft, und mit Erſtaunung ſtille ſteht, um ſie zu betrachten.
c) Indem ſie ganz wehmüthig klagend zur Bildſäule hingeht.
d) Sie ſteht ſtille, ganz erſchrocken über die trotzige Stellung der Bildſäule.
e) Sie läuft eilends zum Tiſchgen hin.
f) Sie nimmt die Schaale, wendet ſich gegen der Bildſäule, trinkt den Gift, und ſetzt ſich von neuem auf den Seſſel hin.

SCENA IV.

ARSACE fra le guardie, e detta.

Arſ. Ah figlia!
Che faceſti? . . . Che miro! a)
Tu mori, & io reſpiro? . . .
Cal. Agli occhi miei,
Padre, naſcondi almeno
Sì funeſto dolor. Tu foſti. . . b)
Arſ. Oh Dio!
Più padre non ſon' io!
Cal. Pietoſo dono c)
E di Doriſia la mia morte. A lei
Debitrice io ne ſon. Mercè di queſto
Opportuno ſoccorſo, unir poſs'io
Due fra lor ripugnanti
Neceſſarj dover. Senza eſſer teco
Inumana, crudele,
Fedele al caro ſpoſo,
Do a lui pace, a te vita, e a me ripoſo.
Arſ. Ah dì piutoſto. . .

Cal.

a) *Accorre ſpaventato verſo Calliroe nel punto, ch'eſſa prende il veleno, rimanendo languidamente abbandonata ſulla ſedia.*

b) *Prende Arſace per mano.*

c) *Laſcia la mano d'Arſace, e gli addita la tazza.*

Vierter Auftritt.

Arſaces mit der Wache, und die Vorhergehende.

Arſ. Ach Tochter; was haſt du gethan? . . . Was ſehe ich! a)
Du ſtirbſt und ich lebe? . . .

Call. Verbirge doch, o Vater, einen ſolchen Schrecken vor meinen Augen. b) Du wareſt. . . . c)

Arſ. Ach Himmel, ich bin nicht mehr Vater!

Call. Mein Tod d) iſt ein mitleidiges Geſchenk der Doriſia. Ihr allein hab ich es zu danken, und durch dieſes ſchickliche Mittel kan ich zwey einander widerſprechende nothwendige Pflichten mit einander vereinigen. Ohne gegen dich grauſam zu ſeyn, will ich meinem Geliebten getreu zu verbleiben, ihm den Frieden, dir das Leben, und mir die Ruhe wiedergeben.

Arſ. Ach ſage vielmehr . . .

Call.

a) Er lauft ganz erſchrocken der Callirhoe zu im Augenblick, da ſie den Gift nimmt.

b) Indem ſie ganz matt auf den Seſſel ſitzt.

c) Sie nimmt den Arſaces bey der Hand.

d) Sie läßt die Hand des Arſaces und deutet ihm auf die Schale.

Cal. Queſte
Infelici ſembianze a danni tuoi
Acceſer del tiranno
L'ire finor. Tra poco,
L'eſca mancando, il foco
Ancor ſi eſtinguerà.
Arſ. Ma che mi giova
Una miſera vita? - - -
Cal. A conſervarla
D'una figlia, che muore, inefficaci
Non ſian gli ultimi prieghi. Ah ſe non vuoi
Che negli Eliſi ancor ſpirto dolente
Lagrimando io m'aggiri,
Vivi. . .
Arſ. Non più: vivrò.
Cal. Dammene in pegno, a)
Caro padre, un'ampleſſo.
Arſ. Vivrò, ſe in queſt' iſtante
Del mio duol non m'uccide il fiero eccesſo. b)
Cal. Or non bramo di più. . . Ma già la luce
Per me foſca divien. . . Vacilla, ondeggia
Sotto l'incerte piante
L'inſtabile terren. . . Già per le vene
Mi ſcorre un freddo gel... Chi mi ſoſtiene? c)
Arſ. Oh momento crudele!

Cal.

a) *Si leva in piedi.*
b) *S'abbracciano.*
c) *Alle ſue donzelle, che accorrono a ſoſtenerla.*

Call. Meine unglückliche Schönheit hat bisher die Neigung des Tyrannen zu meinem Nachtheil gereizt. Bald wird das ganze Feuer erlöschen, wann es ihm an Zunder fehlt.

Arſ. Was hilft mir aber ein elendes Leben?

Call. Die letzte Bitte einer ſterbenden Tochter ſolle doch ſo viel vermögen, um dieſes zu erhalten! Ach wenn du nicht willſt, daß ich noch in den Eliſäiſchen Feldern als ein trauriger Geiſt weinend herum irre, ſo lebe . . .

Arſ. Genug: Ich will bey Leben bleiben.

Call. Zur Verſicherung deſſen, a) gieb mir, geliebter Vater, einen Kuß.

Arſ. Ich will bey Leben bleiben, wenn ich anders in dieſem Augenblick nicht vor Leid und Schmerzen ſterbe. b)

Call. Weiter verlange ich nicht. Aber nun beginnen meine Augen dunkel zu werden. Die Erde wankt ſchon unſtet unter meinen Füſſen . . Schon läuft mir der tödtliche Froſt durch die Adern . . . Wer hält mich? c)

Arſ. O grauſamer Augenblick!

a) Sie ſteht auf.
b) Sie umarmen einander.
c) Zu ihren Fräulein, welche ihr zu Hülfe herbey eilen, um ſie zu halten.

Cal. Amiche, altrove
I miei paſſi guidate. E ſuo dolore
Si riſpetti così. Povero padre! a)
Arſ. Dove?
Cal. Dagli occhi tuoi
Lunge a morir m'invio.
Arſ. Senza darmi nemen l'ultimo addio?
Cal. Prendilo. b)
Arſ. Ah il cor nel ſeno
Io mi ſento ſpezzar!
Cal. Numi pietoſi, c)
Deità protettrici
Della vita de're, commetto a voi
Quella del padre mio. Pegno sì caro
A cuſtodir geloſi,
Santi Numi del ciel, per me vegliate:
Fate che i giorni ſuoi
Non ſomiglino ai miei:
E ſe cara una volta io pur vi fui,
Quei, che ſcemate a me, donate a lui. d)

Call.

a) *Guardando pietoſamente Arſace in atto di partire.*
b) *Bacia teneramente ad Arſace la mano.*
c) *Seguitando a tener Arſace per mano.*
d) *Laſcia la mano d'Arſace.*

Call. Freundinnen, führet mich von hier, damit sein Schmerz nicht allzu empfindlich seyn möge. Armer Vater! a)

Arſ. Wohin?

Call. Ich verfüge mich an einen andern Ort um ferne von deinen Augen zu sterben.

Arſ. Ohne von mir den letzten Abschied zu nehmen?

Call. Hier hast du ihn! b)

Arſ. Ach ich empfinde in meinem Herzen die alleräusserste Marter!

Call. Mitleidige Götter, c) Gottheiten, die ihr das Leben der Könige schützet, ich empfehle euch das Leben meines Vaters. Unsterbliche, bewahret ein mir so schätzbares Pfand, lasset seine Tage nicht den meinigen gleich werden; und wann ich euch einmal lieb gewesen, so legt denen seinigen diejenige bey, die ihr mir entziehet! d)

a) Indem sie den Arsaces mitleidig ansieht, da sie im Begriff ist, wegzugehen.
b) Sie küßt dem Arsaces zärtlich die Hand.
c) Indem sie noch immer den Arsaces bey der Hand hält.
d) Sie läßt die Hand des Arsaces.

Call. Contenta in braccio a morte
Io chiuderò le ciglia,
Del genitor la sorte
Se norma, oh Dio! non piglia
Dal fiero mio destin. a)

SCENA V.

ARSACE, indi AGRICANE, che sopraviene nell' istante, ch' Arsace s'abbandona sulla sedia presso al tavolino.

Ars. b)
Ah figlia... Ma oppresso
Di tanto martiro
Dal barbaro eccesso,
La voce... il respiro...
Mi sento mancar.. c)

Ars.
Ah padre infelice, *e)*

Ars.
Ah padre infelice,
Più figlia non ò! *g)*

Agr.
Che avvenne? Parlate.
Qual tazza è mai questa?..
Voi muti restate?
Che scena funesta!
Mi sento gelar. d)

Agr. f)
Si desta. Che dice?

Agr. h)
Io render felice
La figlia saprò. *Ars.*

a) *Parte sostenuta dalle sue donzelle.*
b) *In atto di seguir Calliroe.*
c) *Oppresso dal dolore, s'abbandona sulla sedia, & appoggia la testa sul tavolino.*
d) *Osservando la vuota tazza; e guardando fissamente in volto le attonite guardie.*
e) *Leva la testa per un momento.*
f) *S'accosta per udir Arsace.*
g) *Come sopra.* h) *Ad Arsace.*

Call. Ich will im Tode mit Zufriedenheit meine Augen schliessen, wenn es nur, o Himmel! meinem Vater nicht so ergeht, wie es mir ergangen. a)

Fünfter Auftritt.

Arsaces, hernach Agrikanes, welcher ankömmt in dem Augenblick, als Arsaces neben dem Tische auf einen Sessel hinsitzt.

Ars. b)
Ach Tochter . . . aber, vor grausamer Marter des Herzens entgeht mir die Stimme . . . der Athem. c)

Ars.
Ach unglücklicher Vater! e)

Ars.
Ach unglücklicher Vater, nun habe ich keine Tochter mehr. g)

Agr.
Was ist geschehen? Redet. Was ist denn dieses für eine Schaale? Ihr schweiget alle: trauriger Anblick: Mich kömmt ein Entsetzen an! d)

Agr. f)
Er ist wache: Was sagt er?

Agr. h)
Ich werde die Tochter schon glücklich zu machen wissen.

Ars.

a) Sie geht ab.
b) Im Begriff der Callirhoe nachzufolgen.
c) Vor Schmerzen sitzt er auf den Sessel hin, und lehnt den Kopf auf den Tisch.
d) Indem er die leere Schale sieht, und den bestürzten Wachen starr ins Gesicht schaut.
e) Er hebt das Haupt auf einen Augenblick empor.
f) Er nähert sich um den Arsaces zu hören.
g) Wie zuvor. h) Zu Arsaces.

Arſ.

Deh mira, tiranno:
La figlia ſpirò. a)

Agr.

Che inteſi! ... D'affanno
Anch' io morirò. b)

Arſ. *A due.* *Agr.*

No: vivi, o perfido, c)
Per tuo tormento:
E ogni momento
Morir bramando
Per te non troviſi
Un laccio, un brando. d)
Ma ſol Tiſifone,
Megera, e Aletto
T'infiammi, e t' agiti,
Ti ſquarci il petto,
Il cor ti laceri
La notte, e il dì. e)

No: aſſai più barbaro
E il mio tormento. f)
Ogni momento
La morte io bramo;
E in vano, o miſero,
Ognor la chiamo.
E intanto veggomi g)
D'intorno Aletto,
Che le ſue furie
Mi deſta in petto,
Che il ſen mi lacera
La notte, e il dì. h)

SCE-

a) Scagliando, con impeto, la tazza al piè d'Agricane.

b) Atterrito dall' inaſpettato annunzio.

c) Levandoſi da ſedere con grand' impeto.

d) Incalzando ſempre più impetuoſamente Agricane.

e) Parte a deſtra.

f) Agitandoſi con molta ſmania.

g) Accreſcendoſi ſempre l'agitazione.

h) Parte a ſiniſtra.

Arſ.

Nun ſiehe Tyrann: Meine Tochter iſt todt. a)

Agr.

Was habe ich vernommen? . . Auch ich will nun vor Verdruß ſterben. b)

Arſ. Zu 2. Agr.

Nein: c) Lebe, Treuloſer, zu deiner Quaal, und während daß du alle Tage zu ſterben verlangſt, ſo ſolle ſich für dich d) weder ein Strick noch ein Schwerdt finden; Sondern die Furien Tiſiphone, Megara und Alecto ſollen dein Herz dir Tag und Nacht entflammen und zerreiſſen. e)

Nein: Meine Marter iſt noch grauſamer. f) Alle Augenblicke ſehne ich mich nach dem Tode, und rufe ihn beſtändig vergebens. g) Und indeſſen ſehe ich die Alecto und die Furien um mich, welche mich Tag und Nacht quälen. h)

Sechs-

a) Indem er in der Hitze die Schale zu den Füſſen des Agrikanes hinwirft.
b) Ganz niedergeſchlagen über die unerwartete Nachricht.
c) Indem er mit groſſem Ungeſtümm aufſtehet.
d) Indem er immer ungeſtümmer auf den Agrikanes zugeht.
e) Er geht zur Rechten ab.
f) Indem er ſehr wehmüthige Bewegungen macht.
g) Indem die Unruhe immer zunimmt.
h) Er geht zur Linken ab.

SCENA VI.

Tetro cortile di ſquallido carcere.

Porte pratticabili, e cancelli di ferro ſu i lati, che introducono a diverſe prigioni.

TARSILE in Scitico ammanto, con forte ſchiera d'armata gente al ſuo ſeguito; indi ARSACE, che ritorna alla ſua prigione.

Tarſ. Il re ſi cerchi, amici. a) A terra infrante
Vadan porte, ripari, al noſtro zelo
Importuni ritegni. Un varco a lui
Preſto aprirci ſaprem... Ecco: già cede b)
Da quel lato... Si vada.
Arſ. Oh ciel, che fia? c)
Torno alle mie prigioni; e ſull' ingreſſo
Aſſaliti, e trafitti i rei cuſtodi
Veggo cadermi al piè... Non sò s'io debba
Inoltrarmi... partir... d)
Tarſ. Quì non ſi trova. e)

Arſ.

a) *A' ſuoi guerrieri, che incominciano ad abbattere alcune delle porte laterali.*

b) *Entra con alcuni de' ſuoi a deſtra, dove il muro à ceduto.*

c) *Non veduto, e non vedendo i ſeguaci di Tarſile.*

d) *Avanzandoſi con incerti paſſi.*

e) *A' ſuoi ſeguaci, ſenza veder Arſace.*

Sechster Auftritt.

Der Vorhof eines düſtern Gefängniſſes.

Thüren und eiſerne Gitter auf der Seite, welche zu abgeſonderten Gefängniſſen führen.

Tarſiles in Scythiſcher Kleidung mit einer ſtarken Mannſchaft bewafneter Leute, die ihm folgen. Hierauf Arſaces, der in ſein Gefängniß zurück geht.

Tarſ. Freunde, a) man ſuche den König: Man werfe Thüren und alles was uns im Weeg ſteht und unſere Tapferkeit aufhalten könnte, nieder. Wir werden ihm bald einen Weeg zu öffnen wiſſen... Siehe, dort hat ſich ſchon eine Oeffnung gegeben. b)
Arſ. O Himmel! was iſt geſchehen? c) Ich kehre in mein Gefängniß zurück, und ſehe, daß bey dem Eingang deſſelben die Wache niedergemacht wird... Ich weiß nicht, ob ich weiter gehen... oder gar hinweg mich begeben ſolle... d)
Tarſ. Hier iſt er nicht. e)

a) Zu ſeinen Soldaten, welche anfangen, einige von den Seitenthüren niederzureiſſen.

b) Er geht mit einigen der Seinigen rechter Hand hinein, wo ſie eine Oeffnung gemacht haben.

c) Ohne daß weder er das Gefolge des Tarſiles ſieht, noch er von ihnen geſehen wird.

d) Indem er mit ungewiſſen Schritten für ſich geht.

e) Zu ſeinem Gefolge, ohne den Arſaces zu ſehen.

Arſ. Che voce! a)
Tarſ. A quella parte
Rivolgerſi convien. b)
Arſ. Sogno? Son deſto? . . c)
Tarſ. Non più. Trovato è il re. d)
Arſ. Tarſile è queſto! e)
Tarſ. Si, mio re.
Arſ. Ma. . . .
Tarſ. Togliete, f)
Miei fidi, a lui l'indegni lacci. Intendo
Del tuo ſtupor qual ſia
L'improviſa cagion.
Arſ. E le tue veſti? . .
E'l tuo ſanguigno acciar? . .
Tarſ. Nemico ſangue
Il mio ferro macchiò. Nel ſen l'immerſi
Del primo Scita, in cui
Io fuggendo m'avvenni:
E alle ricerche altrui
Penſai cauto involarmi,
Le mie ſpoglie con lui cangiando, e l'armi.

Arſ.

a) *Senza veder in volto Tarſile.*
b) *Si volge per andar verſo la ſiniſtra, dove i ſuoi ſeguaci an di già abbattuta un' altra porta.*
c) *Fiſandoſi ad oſſervar attentamente Tarſile.*
d) *A' ſuoi ſeguaci, che deſiſtono dall' intrapreſo lavoro.*
e) *Con molta ſorpreſa.*
f) *A' ſuoi guerrieri, che tolgon le catene ad Arſace.*

Arſ. Was für eine Stimme! a)
Tarſ. Man muß ſich auf jene Seite wenden. b)
Arſ. Träume, oder wache ich? . . . c)
Tarſ. Haltet inne. Wir haben den König gefunden. d)
Arſ. Diß iſt Tarſiles! e)
Tarſ. Ja, mein König.
Arſ. Aber . . .
Tarſ. Nimmt ihm, getreue Soldaten, f) die unwürdige Bande ab. Ich merke wohl, was die Urſache deiner unvermutheten Erſtaunung iſt;
Arſ. Und dein Kleid? . . . und dein blutiger Degen? . . .
Tarſ. Feindliches Blut hat meinen Degen gefärbt: Ich habe ihn dem erſten Scythen in den Leib geſtoſſen, den ich auf meiner Flucht angetroffen. Ich habe geſucht, mich denen, die mich verfolgten, zu verbergen, indem ich das Kleid und die Waffen des umgebrachten Scythen angelegt.

a) Ohne den Tarſiles im Geſicht zu ſehen.
b) Er wendet ſich um links zu gehen, wo ſein Gefolg bereits eine andere Thüre eingeſchlagen hat.
c) Indem er den Tarſiles, ganz aufmerkſam anſchaut.
d) Zu ſeinem Gefolg, das von ſeiner unternommenen Arbeit abſteht.
e) Mit vieler Erſtaunung.
f) Zu ſeinen Soldaten, welche dem Arſaces die Ketten abnehmen.

Arſ. (Fatale inganno!)
Tarſ. Al mare
Pronto quindi mi traſſi. Ivi di Media
Il prence io ritrovai. L'atteſe ſchiere
Giunſer fra poco. Per ignoto calle
Fin dentro a queſte mura
Io le introduſſi. A rimaner celate
Però le aſtrinſi: e in tanto
Venni a ſalvarti. A un noſtro cenno, adeſſo
Che libero tu ſei, d'uomini, e d'armi
Improviſo torrente
La regia inonderà. Vieni. Un'acciaro a)
Al re ſi porga. Di Calliroe uniti
Al ſoggiorno corriamo.
Arſ. A darle aita
Troppo tardi giungeſti.
Tarſ. Troppo tardi! . .
Arſ. La figlia. . . .
Tarſ. Siegui: parla. Che fù? Perche t'arreſti?
Arſ. Ah non volendo, oh Dio! tu l'uccideſti.
Tarſ. Io!
Arſ. Si. Della tua morte
Perſuaſo *il tiranno*, alle ſue nozze
Coſtringerla pensò. Quindi più toſto
Che tradir quella fè, che a te promiſe,
La tua ſpoſa fedel ſe ſteſſa ucciſe.
Tarſ. O colpo inaſpettato! . . .

Arſ.

a) *A' ſuoi ſeguaci, che preſentano un brando ad Arſace.*

Arſ. (Unglücklicher Betrug!)

Tarſ. Ich habe mich hernach eilends an das Meer begeben, wo ich den Prinzen von Medien angetroffen! Nachdem auch bald hernach die Truppen, die ich erwartete, angekommen, ſo habe ich ſie durch unbekannte Weege biß in dieſe Mauren hereingeführt, mit dem Befehl, ſich verborgen zu halten; und indeſſen bin ich hingegangen, um dich in Freyheit zu ſetzen. Jetzo, da du frey biſt, ſo koſtet es uns nur einen Wink, ſo kan die ganze königliche Reſidenz von bewafneter Mannſchaft beſetzt werden. Komme. Man gebe dem König einen Sabel! a) Wir wollen zuſammen zur Wohnung der Callirhoe gehen.

Arſ. Du biſt zu ſpät angekommen, ihr zu helfen.

Tarſ. Zu ſpät! . . .

Arſ. Meine Tochter . . .

Tarſ. Fahre fort. Rede! Was iſt geſchehen? Warum hälteſt du inne?

Arſ. Ach, auch wider deinen Willen haſt du ihren Tod verurſacht.

Tarſ. Ich!

Arſ. Ja, du! Weil der Tyrann dich wirklich für todt hielt, ſo wollte er ſie zur Vermählung mit ihm zwingen. Deine Verlobte hat ſich alſo lieber umgebracht, als daß ſie die Treue verletzt hätte, die ſie dir verſprochen hat.

Tarſ. O ein unerwarteter Streich! . . .

Arſ.

a) Zu ſeinem Gefolge, das dem Arſaces einen Degen anbietet.

Arſ. A vendicarla
Or penſar noi dobbiam. Tronchinſi omai
Le inutili dimore. Andiam. Ricorſo
Ai gemiti, ai lamenti
Abbian l'anime imbelli: e ſian de' forti
Temuto vanto ognora e ſtragi, e morti. a)

SCENA VII.

TARSILE ſolo.

Scortate il voſtro re. b) Per mia cagione,
Se Calliroe ſpirò, la ſua vendetta
Incominci da me. Di lei Tarſile
Men forte non ſarà. Come potrei
Da te diviſo. . . Ah no: dolce mia ſpeme,
Raggiungerti ſaprò: ſaremo inſieme. . . c)
Ma il tiranno fra tanto. . . Ah non fia vero
Ch' ei rimanga impunito. Al guado eſtremo
Del pallido Acheronte
M'attendi, anima bella.
Dell' empio ſangue or ora,
Se m'aſpetti, verrò fumante ancora. d)

D'Ache-

(a *Parte.*
b) *A' guerrieri Medi, che ſieguono Arſace.*
c) *Snuda il brando in atto d'uccideſi.*
d) *Ripone l'acciaro al fianco.*

Arſ. Wir müſſen jetzo darauf bedacht ſeyn ſie zu rächen. Wir wollen nun gehen, ohne uns unnützlicher Weiſe zu verweilen. Schwache Geiſter klagen und ſeufzen: Ein ſtarker Geiſt macht ſich durch Mord und Todtſchlag furchtbar. a)

Siebender Auftritt.

Tarſiles allein.

Begleitet euren König. b) Wenn Callirhoe meinetwegen geſtorben, ſo ſolle ihre Rache bey mir anfangen. Tarſiles ſoll eben ſo ſtandhaft ſeyn, als ſie. Wie könnte ich von dir getrennt . . . Ach nein: Meine einige Hoffnung, ich will dir nachfolgen: Wir werden alsdenn beyſammen ſeyn . . . c) Indeſſen aber wird der Tyrann . . . Ach nein dieſer ſolle nicht ungeſtraft bleiben. Schöne Seele, erwarte mich am äuſſerſten Ufer des blaſſen Acheron. Ich werde, wenn du mich erwarteſt, noch ganz rauchend vom Blut des Tyrannen zu dir kommen. d)

Wenn

a) Er geht ab.
b) Zu den Mediſchen Soldaten, welche dem Arſaces nachfolgen.
c) Er zieht den Degen, im Begriff ſich umzubringen.
d) Er ſteckt den Degen wieder an die Seite.

D'Acheronte ful margine oſcuro
Implacata ſe chiedi vendetta,
Ferma, aſpetta: lo giuro, -l'avrai:
Si, ſarai - vendicata da me.
Se appagarti può il ſangue d'un' empio,
Del tiranno maturo - è lo ſcempio.
Fin de' Numi full'are l'indegno
Dal mio ſdegno - ſicuro - non è. a)

SCENA VIII.

Publica piazza feſtivamente adorna d'archi trionfali, trofei militari, ed altri apparati ſolenni per celebrar l'incoronazione del nuovo regnante. Trono ſublime a deſtra. In lontano, proſpetto eſteriore di magnifica regia, la di cui terrena, interna parte diſtintamente ſi ſcopre.

Dal fondo della regia ſi vede con barbarico faſto uſcir Agricane ſovra un' elevata macchina portata, e ſoſtenuta da' ſchiavi. E preceduto dalla ſua guardia Scitica; e da' rappreſentanti delle ſoggette provincie, che ne recano i conſueti tributi. Indi vengono gli ufficiali maggiori del regno d'Aſſiria, che ſi fan portare innanzi da' paggi il baſton del militar comando, ed il real ſiggillo

a) *Parte.*

Wenn du am düſtern Rand des Acheron unverſöhnt Rache forderſt, ſo warte nur: du ſolleſt ſie, ich ſchwöre es dir, gewiß haben: Ja du ſolleſt durch mich gerocheu werden.
Wenn dich das Blut eines Gottloſen verſöhnen kan, ſo iſt nun der Untergang eines Grauſamen ganz reife. Dieſer Unwürdige iſt nun ſelbſt bey den Altären der Götter nicht mehr ſicher vor mir. a)

Achter Auftritt.

Ein öffentlicher feyerlich gezierter Platz mit Triumphbögen, kriegeriſchen Sieges-Zeichen und andern feyerlichen Zurüſtungen, um die Krönung des neuen Regenten zu begehen. Ein erhabener Thron zur rechten Hand. In der Ferne die äuſſere Ausſicht eines prächtigen Königl. Pallaſts, deſſen innerer Theil zur ebenen Erde deutlich geſehen wird.

Zuhinterſt aus dem Königlichen Pallaſt ſieht man den Agrikanes mit einem bey dem Barbaren gewöhnlichen Gepränge auf einem koſtbaren erhabenen Sitz getragen hervorkommen. Vor ihm her geht ſeine Scythiſche Wache und die Abgeordnete der untergebenen Provinzen, welche aus denſelben die gewohnte Tribute bringen. Hierauf kommen die hohe Reichsbeamte des Aſſyriſchen Reichs, welche ſich durch Knaben den Com-

 mando

a) Er geht ab.

ſiggillo, per depoſitar l'uno, e l'altro al piè del ſoglio del nuovo monarca. Il gran ſacerdote, ſovra un aureo bacile, porta la corona, e lo ſcettro. Due de' principali miniſtri della ſuprema giuſtizia gli ſtanno a lato, con una ſciabla nuda nella deſtra, ed una bilancia nella ſiniſtra. La ſchiera de' ſagri miniſtri li ſiegue. I ſatrapi della Scizia, che circondan la macchina, mentre Agricane diſcende, e che và ſul trono, cantano il

Coro.

Aſcendi al trono,
Scita feroce.

Parte del Coro.

L'Aſſiria iſteſſa,
Già vinta, e oppreſſa,
Te l'offre in dono
Con lieta voce.

Coro.

Aſcendi al trono,
Scita feroce.

Agr. I voſtri voti, o Aſſiri, a)
Non ricuſo appagar... b) Ma qual rumore...
Che ſtrepito lontano...
Parmi d'udir?

SCE-

a) *In piedi dal trono.*
b) *Volgendoſi verſo la regia, da dove parte lo ſtrepito, e dove ſi ſcorge da lunge confuſione, e tumulto.*

mandoſtab und das königliche Sigill vortragen laſſen, um beede zu den Füſſen des Throns des neuen Monarchen niederzulegen. Der Ober-Prieſter trägt auf einem güldenen Becken, die Krone und das Scepter. Zween von den vornehmſten Juſtiz-Bedienten ſtehen ihme zur Seite mit einem bloſſen Sabel in der Rechten, und einer Wage in der Linken. Ihnen folgt die Schaar der Prieſter; die Scythiſche Satrapen, welche zu beeden Seiten des Königs gehen, ſingen, während daß Agrikanes aus demſelben ſteigt und ſich auf den Thron begiebt, folgenden

Chor.

Beſteige den Thron, muthiger Scythe.

Ein Theil des Chors.

Aſſyrien ſelbſt, das jetzo überwundene und unterdrückte Aſſyrien, bietet ihn dir als ein Geſchenk an.

Chor.

Beſteige den Thron, muthiger Scythe.

Agr. Aſſyrier, a) ich weigere mich nicht, eure Wünſche zu erfüllen . . . Aber was für ein Geräuſche . . . b) Was für einen Lärmen . . . höre ich . . .

a) Zu Fuß vom Thron herab.
b) Indem er ſich gegen dem königlichen Schloſſe wendet, von welcher Gegend der Lärmen herkommt, und wo man in der Ferne Verwirrung und Getöſe wahrnimmt.

SCENA IX.

BICESTRE affannoſa, e detto.

Bic. Ah ſalvati, germano;
Fuggi. . .

Agr. Che fu?

Bic. De' Medi
Tutto cede al furor. E ſciolto Arſace:
Tarſile non perì.

Agr. Che dici? a)

Bic. Io ſteſſa
Correr lo vidi baldanzoſo, e fiero
Verſo il real ſoggiorno.

Agr. E all'armi ſue
Chi reſiſta non v'è?

Bic. Le noſtre ſchiere
Dall' improviſo aſſalto
Sorpreſe, intimorite, in van cercaro
Nella fuga uno ſcampo. Ai paſſi loro
Da per tutto s'oppone
Il Medo vincitore. In ogni parte b)

La

a) *Diſcende dal trono.*
b) *In tanto ſi và ſempre piu accreſcendo, & inoltrando il tumulto.*

Neunter Auftritt.

Biceſtre ganz beſtürzt und der Vorhergehende.

Bic. Ach rette dich, Bruder, fliehe . . .

Agr. Warum?

Bic. Alles fliehet ſchon vor der Wuth der Meder. Arſaces iſt in Freyheit, und Tarſiles iſt nicht todt.

Agr. Was ſagſt du? a)

Bic. Ich ſahe ihn ſelbſt ganz ſtolz und trotzig zur königlichen Burg hinlaufen.

Agr. Und niemand widerſetzt ſich ihm?

Bic. Unſere Truppen ſind durch einen ſo unerwarteten Ueberfall in eine groſſe Beſtürzung gerathen, und haben ſich aus Furcht alle mit der Flucht gerettet. Ueberall b) aber widerſetzt ſich

a) Er ſteigt vom Thron herab.
b) Indeſſen vermehrt und nähert ſich der Lärmen immer weiter.

La ſanguinoſa inſegna
Spiegan l'orror, la morte. Odi le grida,
I gemiti confuſi. . .
Agr. Ah s'impediſca, a)
Si tenti. . . Aimè! Ciaſcuno
Precipita alla fuga. . . Ecco s'avanza
Il tumulto, il periglio.
Più riparo non v'è.
Bic. Non v'è conſiglio!
Agr. D'un diſperato ardir le prove eſtreme
Facciansi almeno. b)
Bic. Ah periremo inſieme!

SCENA X.

TARSILE trattenendo l'impeto de' ſeguaci Medi; indi ARSACE, DORISIA, e detti.

Tarſ. c)

Reſtate: a queſta mano
L'empio punir conviene.

Bic. d)

Vuoi del germano il ſangue?
Cercalo in queſte vene.

Agr.

a) *Nell' atto, ch'ei ſi volge, i ſuoi guerrieri ſpaventati dall' irruzzione de' Medi, ſi pongono precipitoſamente in fuga.*

b) *Snuda l'acciaro.*

c) *A' ſuoi ſeguaci.*

d) *Ponendoſi in mezzo.*

ſich ihnen der Mediſche Sieger. Ueberall verbreitet ſein blutdürſtiges Gemüth Furcht und Entſetzen. Höre das verworrene Geſchrey und Seufzen . . .

Agr. Ach hindert es. a) Man mache doch einen Verſuch . . . Wehe mir! Alles fliehet davon. Das Getöſe, die Gefahr kommt immer näher. Es iſt keine Rettung mehr.

Bic. Alle Hülfe iſt vergeblich!

Agr. Man zeige wenigſtens die letzte Proben einer verzweifelten Kühnheit. b)

Bic. Ach wir wollen zuſammen umkommen.

Zehender Auftritt.

Tarſiles, welcher den Einfall der ihm folgenden Meden zurück hält: Hierauf Arſaces, Doriſia und die Vorhergehende.

Tarſ. c)

Halt! durch dieſe Hand muß der Gottloſe ſterben.

Bic. d)

Wenn du das Blut meines Bruders willſt, ſo ſuche es in dieſen Adern.

Agr.

a) Indem er ſich umwendet, begeben ſich ſeine Soldaten in der Beſtürzung über den Einfall der Meden eilends auf die Flucht.
b) Er entblößt den Degen.
c) Zu ſeinem Gefolge.
d) Indem ſie in die Mitte tritt.

Agr.

Sento che ancor non langue
In me l'ardire uſato.

Arſ. a)
Al ſuol cadrai ſvenato:
Per te non v'è perdono.

Dor. b)
Io per la figlia in dono
Lo chiedo al genitor.

Tarſ. *A cinque.* *Arſ.*
Ah di quel nome il ſuono
Risveglia il mio furor.
Ah ſol capace io ſono
Di ſdegno, e di furor.

Agr.
Di lor minacce il tuono
Farmi non può terror.

Bic. c)
Pietà... Ma a chi ragiono?
Ti muova il mio dolor.

Dor. d)
Feriſci: io ti perdono,
Se a me trafiggi il cor.

SCENA XI.

SIDONIO, ch'accorre frettoloſo, e detti.

Sid.

Sentite, fermate;
Frenate - quell ira:
Calliroe reſpira;
Vendetta non vuol.

Tarſ.

a) Aſſaliſce Agricane a ſiniſtra.
b) Entra in mezzo ad Agricane, ed Arſace.
c) Cercando di placar Tarſile.
d) Tentando d'arreſtar Arſace.

Agr.
Ich will zeigen, daß ich meine vorige Herzhaftigkeit noch nicht verloren.

Arſ. a)
Du muſt umkommen: für dich iſt keine Gnade mehr.

Dor. b)
Ich bitte ihn mir als ein Geſchenk des Vaters für ſeine Tochter aus.

Tarſ. zu 5. Arſ.
Ach ſein bloſſer Name entzündet meinen Zorn.
Ich empfinde nichts anders als Grimm und Erbitterung.

Agr.
Ihr bloſſes Drohen kan mich nicht ſchröcken.

Bic. c)
Mitleyden! . . . aber mit wem rede ich? Laß dich durch meinen Schmerzen bewegen.

Dor. d)
Wohlan, ſo vollziehe den Streich: ich verzeyhe dir, wenn du mir das Herze durchbohrſt.

Eilfter Auftritt.

Sidonius, der eilends herbey lauft und die Vorhergehende.

Sid.

Hört, haltet inne! Mäßigt euren Zorn! Callirhoe lebt noch, und begehrt keine Rache.

a) Indem er den Agrikanes zur linken Hand angreift.
b) Sie tritt in die Mitte zwiſchen Agrikanes und Arſaces.
c) Indem ſie ſucht den Tarſiles zu beſänftigen.
d) Indem ſie ſucht den Arſaces aufzuhalten.

Tarſ. a)
Soſpeſo m'arreſto!
Agr.
Che annunzio è mai queſto!
Arſ.
La figlia
Arſ.
Qual ſorte pietoſa
Al padre ſalvò?
Agr.
Qual mano pietoſa
A morte involò?

Arſ.
Vaneggio, o ſon deſto?
Bic.
Io ſtupida reſto!
Tarſ.
La ſpoſa
Tarſ.
Che ſtella pietoſa
A me conſervò?
Bic.
Qual deſtra pietoſa
In vita ſerbò?

b) à 4.

Dor.

Io fui, che'l veleno
Nel nappo cangiai;
Che un placido ſonno,
In vece di morte,
Nel ſen le verſai.

SCENA ULTIMA.

CALLIROE, e detti.

Call.
Ah padre, conſorte!

Arſ.

a) *Tutti, con molto ſtupore.*
b) *Attoniti, e con molto ſtupore.*

Tarſ.
Was höre ich? a)
Agr.
Welch eine Nachricht iſt diß?
Arſ.
Die Tochter . . .
Welch ein günſtiges Schickſal hat ſie ihrem Vater erhalten?
Agr.
Welche mitleidige Hand hat ſie dem Tode entriſſen?

Arſ.
Denke ich irre, oder wache ich?
Bic.
Ich erſtaune.
Tarſ.
Die Geliebte . . .
Welch günſtiger Leitſtern hat ſie mir erhalten?
Bic.
Welch gütige Hand hat ſie bey Leben erhalten?

b) zu 4.

Dor. Ich habe ſelbſt das Gift in ihrer Schaale verwechſelt. Statt eines tödtlichen Getränks habe ich ihr einen Schlaftrank gegeben.

Letzter Auftritt.

Callirhoe und die Vorhergehende.

Call. Ach Vater, Gemal!

a) Alle mit vieler Erſtaunung.
b) In groſſer Erſtaunung.

Arſ.
Ah figlia! a)

Tarſ.
Ben mio! b)

A 3. c)

Arſ.
Queſt'alma nel ſeno
Già manca, e vien meno
Di gioja, e piacer.

Tar.
Già ſento che in ſeno
Queſt'alma vien meno
Per troppo piacer.

Call.
Nel ſtringervi al ſeno
Già l'alma vien meno:
M' opprime il piacer.

Bic.
Tutti ceſſin gli affanni, e le pene,

Dor.
Al germano s'io rendo il ſuo bene . . .

Call. d)
Salvo a lei tu conſerva chi adora.

Agr. e)
Troppo ingrato fui ſeco finora.

Tarſ. f)
Chi la vita da noi ti difeſe,
Non rammenta gli oltraggi, e l'offeſe.

Agr. g)
Queſta mano ſe alfin non ricuſi,
Teco ſcuſi-i trasporti del cor.

Dor.

a) *Correndo ad abbracciar la figlia.*
b) *Correndo ad abbracciar la ſpoſa.*
c) *Seguitando a tenerſi abbracciati.*
d) *A Tarſ.*
e) *A Call.*
f) *Ad Agr.*
g) *Offrendo la mano a Doriſia.*

Arſ.
Ach Tochter. a)

Tarſ.
Meine Geliebte! b)

Zu 3. c)

Arſ.
Meine Seele iſt für Freude und Vergnügen ganz auſſer ſich.

Tarſ.
Ich empfinde, daß mein Geiſt dieſes allzugroſſe Vergnügen kaum faſſen kan.

Call.
Indem ich euch umarme, empfinde ich ein Vergnügen, das mich ganz betäubt.

Bic.
Nun ſolle aller Kummer und Verdruß aufhören.

Dor.
Wenn ich meinem Bruder ſeine Geliebte wiedergebe.

Call. d)
Erhalte du ihr denjenigen, den ſie anbetet.

Agr. e)
Ich bin bisher allzu undankbar gegen ſie geweſen.

Tarſ. f)
Wer dir dein Leben vertheidigt hat, der gedenkt nicht an Beleidigungen.

Agr. g)
Wenn du endlich dieſe Hand nicht verweigerſt, ſo entſchuldige die Ausſchweifungen meines Herzens.

Dor.

a) Indem er läuft ſeine Tochter zu umarmen.
b) Indem er ſeine Geliebte umarmen will.
c) Da ſie einander noch umarmet halten.
d) Zu Tarſiles.
e) Zur Callirhoe.
f) Zu Agrikanes.
g) Indem er ihr die Hand anbietet.

Dor.

Non la ſdegno. a) Sol bramo Biceſtre b)
Col tuo figlio di Media ſul trono.

Arſ. a Dor.
Non mi oppongo.
Sid. a Bic.
Io te l'offro.
Tarſ.
Fauſta ſorte!

Tarſ. a Bic. e Sid.
Si uniſcan le deſtre.
Bic. a Sid.
M'è grato il tuo dono.
Agr.
Vicende felici!

Call.

Sì bel giorno, con proſperi auſpicj,
A noi faccia dall'onde ritorno
Sempre adorno - di nuovo ſplendor.

Coro.

Sì bel giorno - a noi faccia ritorno
Sempre adorno - di nuovo ſplendor.

FINE DEL DRAMMA.

BAL-

a) *Dando la mano ad Agricane.*
b) *Rivolgendoſi ad Arſace.*

Dor.

Ich verweigere ſie nicht: a) nur wünſchte ich, b) daß Biceſtre mit deinem Sohn den Mediſchen Thron beſtiege.

Arſ. zu Dor.
Ich widerſetze mich nicht.

Tarſ. zu Bic. und Sid.
Vereinigt eure Hände.

Sid. zu Bic.
Ich biete ſie dir an.

Bic. zu Sid.
Dein Geſchenk iſt mir angenehm.

Tarſ.
Glückliches Schickſal!

Agr.
Beglückte Abwechslungen.

Call.

Ein ſo beglückter Tag komme unter den glücklichſten Vorbedeutungen allemal mit neuem Glanze wieder.

Chor.

Ein ſo beglückter Tag komme uns allemal mit neuem Glanze wieder.

Ende des Singſpiels.

Allegori-

a) Indem ſie dem Agrikanes die Hand bietet.
b) Indem ſie ſich gegen den Arſaces wendet.

BALLO ALLEGORICO.

SI ALLUDE
AL GLORIOSO GIORNO DI NASCITA
DI SUA ALTEZZA SERENISSIMA
IL
DUCA REGNANTE
DI
WIRTEMBERG, E TECK, &c. &c.
CHE FELICEMENTE RICORRE A' 11. DI FEBRAJO, 1770.

L'invenzione, e composizione di questo Ballo è del Signore *D'Auvigny*, Maestro de' Balli di S. A. S.

Personaggi.

La FAMA,
La Signora Messieri.
L'AURORA,
La Signora Lolli.
TERPSICORE,
La Signora Monti.
L'INVIDIA,
Il Signor Lépj.
MARTE,
Il Signor Campioni.
GIOVE,
Il Signor Dauvigny.
APOLLO,
Il Signor Balletti.
IL TEMPO,
Il Signor Bianchi.

Truppa di guerrieri seguaci
di Marte.
Divinità dell' Olimpo.
Popoli di varie nazioni.
Le Arti al seguito d'Apollo.

Allegorisches Ballet.

Welches sich eigentlich
auf das höchst erfreuliche Geburts-Fest
Seiner Herzoglichen Durchlaucht
das den 11. Hornung, 1770.
Höchstbeglückt gefeyert wurde,
beziehet.

Die Erfindung desselben ist von Herrn Dauvigni, Seiner Herzoglichen Durchlaucht Balletmeister.

Vorstellende.

Die Fama,
Frau Messieri.
Die Aurora,
Frau Lolli.
Terpsichore,
Jungfer Monti.
Der Neid,
Herr Lepi.
Mars,
Herr Campioni.
Jupiter,
Herr Dauvigni.
Apollo,
Herr Balletti.
Die Zeit,
Herr Bianchi.

Truppen von Kriegern, welche
dem Mars folgen.
Die Gottheiten des Olymps.
Völker von verschiedenen Nationen.
Die Künste im Gefolge des Apolls.

Il teatro rappreſenta una publica piazza ornata di belli edifizj. Vi ſi ſcorge il *Tempo* ſotto il ſegno de' *Peſci*, che denotano il meſe di Febrajo. Stà in atto d'oſſervare attentamente l'ora, che in cielo il nuovo dì riconduce.

Saturno con impazienza ne attende il ritorno.

L'Aurora diſcende ſovra un rifulgente carro tirato da due veloci corſieri. Rimproverandole il Tempo la ſua lentezza, le inſpira il penſiero d'invitar la *Fama* ad annunziar all' univerſo il giorno dell' auguſta naſcita di S. A. S. il Duca regnante di Wirtemberg e Teck, &c. &c.

Al ſuono della ſua ſtrepitoſa tromba, ſollecite da ogni parte accorron genti di vario ſeſſo, e nazione. La *Fama* indica loro una nube, ſu cui a caratteri di fuoco ſi veggono impreſſi due verſi, che dicono

Si celebri il ritorno
Del ſoſpirato giorno.

Nel momento iſteſſo vedeſi apparire un arco trionfale. La *Fama*, *Marte*, *Apollo*, & uno ſtuol di guerrieri precedono il popolo, che con una marcia pompoſa ſotto l'arco trionfale conduce l'eccelſo carro, ſovra cui è ſituato il ſimulacro di S. A. S. coronato dalla Vittoria.

Si forman quivi diverſe leggiadre danze, dopo le quali contenta la *Fama* della gioja che in tutti i cuori à deſtata, ſcioglie verſo il cielo il ſuo volo; e ſeco porta la dorata cifra di S. A. S.

In mezzo alla comune allegrezza la luce del giorno improviſamente ſi oſcura: trema orribilmente la terra; ed aprendoſi, dal ſuo ſeno fra ſtridule fiamme armata di viperei flagelli la tremenda Invidia s'eſtolle. Tenta la ſpaventoſa

Die Schaubühne ſtellt einen öffentlichen Platz mit ſchönen Gebäuden für. Man ſiehet auf derſelben die Zeit mit dem Zeichen der Fiſche auf dem Haupt, welche den Monat Hornung bezeichnen. Sie beobachtet die Stunde, welche den neuen Tag am Himmel zurück bringt.

Saturn erwartet dieſe Rückkehr mit Ungeduld.

Aurora ſteigt auf einem glänzenden mit zwey ſchnellen Pferden beſpannten Wagen herab. Die Zeit macht ihr wegen ihrer Langſamkeit Vorwürfe, und ermuntert ſie, die Fama einzuladen, damit ſie der Welt das höchſterfreuliche Geburtsfeſt Seiner Herzoglichen Durchlaucht verkündige.

Auf den Schall ihrer tönenden Poſaune, eilen von allen Gegenden Leute von unterſchiedlichem Geſchlecht und Nationen herbey. Fama zeigt ihnen eine Wolke, in welcher zween Verſe mit feurigen Buchſtaben ſtehen, deren Innhalt iſt:

Man feyre die Rückkehr dieſes erwünſchten Tages.

Im nemlichen Augenblick erſcheint ein Triumphbogen. Fama, Mars, Apollo, und ein Haufen von Kriegern gehen vor dem Volk her, das in einem feyerlichen Aufzug unter dem Triumphbogen die Bildſäule Seiner Herzoglichen Durchlaucht mit groſſem Freuden-Gepränge errichtet.

Es geſchehen hierauf verſchiedene artige Tänze, worauf die Fama mit groſſem Vergnügen über der Freude, die ſie in allen Herzen erregt hat, in die Höhe ſich erhebt, und in ihrem Flug das guldene Ziſer Seiner Herzoglichen Durchlaucht mitnimmt.

Unter dieſer allgemeinen Freude wird das Licht des Tages unverſehens verdunkelt. Die Erde zittert, und aus ihrem Schooſe erhebt ſich unter rauſchenden Flammen der mit Schlangen bewaffnete furchtbare Neid. Die abſcheuliche Furie ſucht ſich dem Triumphbogen zu

tosa Furia d'appressarsi all' arco trionfale, ma il Dio della guerra, ed i seguaci suoi la respingono. Malgrado la resistenza loro, il crudo mostro nuovamente verso il simulacro si scaglia; e con vane replicate scosse inutilmente si sforza d'abbatterlo.

Irritato Giove dall' indegnità di sì nero attentato, dal più alto de' cieli una delle sue sterminatrici saette contro l'Invidia scagliando, la precipita ne' profondi abissi dell' infernal dimora.

Una perfetta tranquillità immediatamente succede all' agitazione del passato periglio. Il popolo rassicurato da' suoi terrori, viene a render grazie al Nume d'avergli conservato un monumento così caro, e prezioso.

Giove trasformando allora la publica piazza nel tempio dell' Immortalità, fa vedere in esso il simulacro di S. A. S. collocato, ed eretto in mezzo a quelli de' più illustri Eroi, che vi si scorgono intorno.

Al cenno del supremo rettor de' Numi tutte le Divinità celesti dall' Olimpo discendono; e vengono ad unirsi a' guerrieri di Marte per celebrar con mille acclamazioni di giubilo, e con le più ridenti & eleganti feste la gloria, ed il vanto DI SUA ALTEZZA SERENISSIMA.

In questa guisa con rincrescimento universale finisce l'aventurosa giornata, di cui gli ardenti sinceri voti comuni & mille, e mille altre volte dal propizio cielo ne implorano il fortunato ritorno.

FINE DEL TERZO, ET ULTIMO BALLO.

nähern, aber der Gott des Kriegs und sein Gefolge treiben sie zurück. Ihres Widerstands ohnerachtet wagt sich das grausame Ungeheuer noch einmal an das Bildniß, und bemüht sich durch wiederholte vergebliche Erschütterungen es herab zu stürzen.

Allein, über dieses frevelhafte Unternehmen wird Jupiter erbittert, schießt eine seiner mörderischen Stralen vom Himmel auf den Neid, und stürzt ihn damit in den Abgrund seiner hölischen Wohnung.

Unmittelbar auf die Bestürzung über die erlittene Gefahr folgt nun eine vollkommene Ruhe. Das Volk, welches sich von seiner Furcht wieder erholt, dankt der Gottheit, ihr ein so theures und kostbares Denkmal erhalten zu haben.

Jupiter verwandelt hierauf den öffentlichen Platz in den Tempel der Unsterblichkeit, und zeigt in demselben das Bildniß **Seiner Herzoglichen Durchlaucht** mitten unter den Bildern der angesehensten Helden, die herum stehen.

Auf einen Wink des höchsten Gebieters der Götter erscheinen alle Gottheiten des Himmels und vereinigen sich mit den Kriegern des Mars, um mit tausend Jubelzurufungen und innigsten Freudensbezeugungen den Ruhm dieses **durchlauchtigsten und gnädigsten Fürsten** zu verkündigen.

Auf solche Weise endigt sich dieser Tag, alles Volk aber wünschet, daß solcher ohnzählige male höchstbeglückt wieder erscheinen möge!

Ende des dritten und letzten Ballets.